

تعليم المفردات و عملية كفاءة الترجمة عند الطلاب  
بمعهد والي صاعا عابر فونوروغو

البحث العلمي



قدمه :

افريزا فتح الرحمن

رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٧٠٦٦

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والعلوم التعليمية

IAIN PONOROGO

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

٢٠٢٢

تعليم المفردات و عملية كفاءة الترجمة عند الطلاب

بمعهد والي صاعا عابر فونوروغو

البحث العلمي

مقدم إلى الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

لاستغناء بعض الشروط في كتابة البحث العلمي

في قسم تعليم اللغة العربية



قدمه:

افريزا فتح الرحمن

رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٧٠٦٦

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والعلوم التعليمية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

٢٠٢٢

# لموافقة على المناقشة

## الموافقة على المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالب :

الاسم : أفريرا فتح الرحمن

رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٧٠٦٦

الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

المواضيع : تنفيذ تعليم المفردات آثاره في ترقية كفاءة الترجمة عند الطلاب بمعهد

والي صاعا عابر فونوروغو

فبعد الاطلاع على هذا البحث وادخال مافيه من الاصلاحات و التعديلات وافقنا  
تقديمه للمناقشة.

المشرف

جمال الدين الصديق الماجستير

التاريخ: ٢٠ مايو ٢٠٢٢

رقم التوظيف : ١٩٩٠٠٣١٤٢٠١٨٠١١٠٠٢



رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

إيكا رسديانا

رقم التوظيف: ١٩٨٦١٢٠٥٢٠١٥٠٣٢٠٠٢



وزارة الشؤون الدينية  
الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو  
قرار مجلس المناقشة

الإسم : أفيزا فتح الرحمن  
رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٧٠٦٦  
الكلية : كلية التربية و العلوم التعليمية  
القسم : قسم تعليم اللغة العربية  
الموضوع : تعليم المفردات وعمليات ترقية كفاءة الترجمة عند الطلاب بمعهد ولى  
صاعا عابر فونوروجو

أجريت مناقشة هذا البحث العلمي بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو في :

اليوم : الخامس  
التاريخ : ١٦ يولي ٢٠٢٢  
و قرر المجلس قبوله كشرط من شروط الحصول على درجة سرجانا في التربية الإسلامية في:  
اليوم : الإثنين  
التاريخ : ٢٠ يولي ٢٠٢٢

فونوروجو، ٢٠ يولي ٢٠٢٢  
المنفذ اليومي عن عميد كلية التربية و العلوم التعليمية  
الدكتور الحاج محمد مفتاح الحور الماحستير  
رقم التوظيف. ١٩٧٤٠٤١٨١٩٩٩٠٣١٠٠٢

أعضاء مجلس المناقشة  
الرئيس : الدكتور حارس الوطن الماحستير  
المتنح الأول : الدكتور الحاج أجوس تري تشاهيو الماحستير  
المتنح الثاني : جمال الدين الصديق الماحستير



الشؤون الدينية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

إقرار أصالة البحث

أنا ملوقة أدناه :

الاسم : أفریزا فتح الرحمن

رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٧٠٦٦

القسم : تعليم اللغة العربية

الكلية : التربية و العلوم التعليمية

أقره بأنني قد أعددت هذا البحث العلمي كل أمانه و لم يسبقه نشره أو كتابته  
إلا في بعض الإجزاء التي تم الطلاع مصادرها الأصلية.  
إذا ثبت بما أن ظهور هذا البحث متحل من عمل الغير، فأنا مستعدة لقبول  
أية عقوبة أكاديمية حسب ما تنصحتها اللوائح الجامعة.

تحريرا بفونوروغو، مايو ٢٠٢٢

المقررة  
  
Afriza Fatmahan

أفریزا فتح الرحمن

رقم دفتر القيد. ٢١٠٥١٧٠٦٦

## SURAT PERNYATAAN PUBLIKASI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Afriza Fathur Rahman  
NIM : 210517066  
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Judul :

تعليم المفردات و عملية كفاءة الترجمة عند الطلاب بمعهد والي صاعا عابر فونوروغو

Menyatakan bahwa naskah skripsi ini telah diperiksa dan disahkan oleh dosen pembimbing. Selanjutnya saya bersedia naskah tersebut dipublikasikan oleh perpustakaan IAIN Ponorogo yang dapat diakses di [etheses.iainponorogo.ac.id](https://theses.iainponorogo.ac.id). Adapun isi dari keseluruhan tulisan tersebut, sepenuhnya menjadi tanggung jawab dari penulis.

Demikian pernyataan saya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Ponorogo, 11 September 2022

Peneliti



Afriza Fathur Rahman

NIM. 210517032

## الملخص

فتح الرحمن أفريزا. ٢٠٢٢ . تعليم المفردات وعملية كفاءة الترجمة عند الطلاب في المعهد والى صاعا عابر فونوروغو. البحث العلمي. قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو. المشرف جمال الدين صديق الماجستر.

الكليمة الأساسية : تعليم المفردات، تنفيذ التعليم، مشكلات التعليم، ترقية كفاءة الترجمة

واحد من جميع المعهد في إندونيسيا تهتمامون على التعليم اللغة العربية ، خاصة في المعهد والى صاعا عابر فونوروغو ، التي تهمّ على اللغتين ، وهما اللغة العربية والإنجليزية. لقد فعل طريقة التعلم على جميع المعلمين في عملية تعليم اللغة العربية للطلاب. يعتبر تعليم اللغة العربية في

المعهد والى صاعا عابر فونوروغو جيّدا ، لأن عند المعهد تعليم المفردات هو الأساسي الأوّل في تعليم اللغة العربية وعملية الترجمة. المعلم يستخدم طريقة الذي يسهل على الطلاب بتعلمها سهلا. حتّى أخذ هذا البحث لأن: ١. كان بعض الطلاب الجديد المعهد والى صاعا عابر يسعون صعبة في الترجمة, ٢. كان بعض الطلاب الجديد المعهد والى صاعا عابر يسعون صعبة في التعليم المفردات لأنهم متخرجين من المدرسة الابتدائية .

يهدف هذا البحث إلى (١) لوصف تعليم المفردات في المعهد والى صاعا عابر فونوروغو. (٢) لوصف المشكلات التي تحدثت في عملية التعلم المفردات. (٣) لوصف عملية كفاءة الترجمة عند الطلاب.

للإجابة على الأسئلة السابقة ، يستخدم هذا البحث المنهج النوعي بجنس دراسة الحالة, أما المكان في المعهد والى صاعا عابر فونوروغو, أما أساليب الجمع البيانات هي المقابلة والملاحظة والوثيقة, أما تحليل البحث بأسلوب من



ميليس و هيرمان فهو تخفيض و عرض البيانات و اجرار  
الآستنباط

فنتائج البحث هي : (١) تعليم المفردات في  
المعهد والى صاعا عابر فونوروغو من ثلاث مراحل. (أ) طريقة  
التلفيز بقراءة المفردات، ثم يفهم الطلاب مباشرة. (ب) طريقة  
الوسائل الإيضاح بإظهار صورة أو الإشارة علي شيء الذي  
يظهر المعنى. (ج) طريقة الترجمة المباشرة لم يستعمل لأن معظم  
الطلاب يفهمون عند المرحلة الوسائل الإيضاح (٢) المشكلة  
التي تحدثت مرّة عديدة هي أن الطلاب ينسون من المفردات  
و ما يطبقون المفردات الجديدة في حياتهم. ثم الحل عند  
الطلاب : أ). بزيادة المفردات بنفسه كثيرا. (ب) باهتمام  
المدرس حين التعليم المفردات. (ج) بتمرين الترجمة من اللغة  
العربية الى اندونيسية بأكثر مايمكن . (٣) عملية كفاءة الترجمة  
عند الطلاب فهي : أ) بزيادة المفردات ، يمكن للطلاب  
تزيين معنى المفردات في أشكال أخرى, (ب) من خلال  
حفظ الكثير من المفردات ، يتم مساعدة الطلاب في الترجمة

## محتويات البحث

i	.....	صفحة الموضوع
iii	.....	صفحة المجلس المناقشة
iv	.....	صفحة الموافقة على المناقشة
v	.....	صفحة الشعار
vi	.....	صفحة الإهداء
vii	.....	كلمة شكر وتقدير
viii	.....	الملخص
xi	.....	محتويات البحث
١	.....	الباب الأول: المقدمة
١	.....	أ. خلفية البحث
٥	.....	ب. تحديد البحث
٦	.....	ج. أسئلة البحث
٦	.....	د. أهداف البحث
٧	.....	هـ. فوائد البحث
٩	.....	و. تنظيم كتابة تقرير البحث

١٢	الباب الثاني: البحوث السابقة والإطار النظري ...
١٢	أ. البحوث السابقة .....
٢٢	ب. الإطار النظري.....
٢٢	١. تعليم المفردات .....
٢٨	٢. كفاءة الترجمة .....
٣٧	الباب الثالث : منهج البحث .....
٣٧	أ. مدخل البحث ونوع البحث ...
٣٨	ب. حضور الباحث .....
٣٩	ج. مكان البحث.....
٤٠	د. مصادر البيانات.....
٤١	هـ. أساليب جمع البيانات.....
٤٣	و. طريقة تحليل البيانات .....
٤٦	ز. فحص صحة البيانات .....
٤٦	ح. خطوات البحث .....
٤٩	الباب الرابع : عرض البيانات وتحليل البيانات .
٤٩	أ. عرض البيانات العامة .....

١. تاريخ تأسيس المعهد والى صاعا  
عابر فونوروغو ..... ٤٩
٢. الموقع الجغرافي المعهد والى صاعا عابر  
فونوروغو ..... ٥١
٣. الرؤية والرسالة والأهداف المعهد والى  
صاعا عابر فونوروغو ..... ٥٣
٤. الهيكل الإداري في المعهد والى صاعا  
عابر فونوروغو ..... ٥٤
٥. أحوال المعلمين المعهد والى صاعا  
عابر فونوروغو ..... ٥٧
٦. أحوال الطلاب بمعهد والى صاعا  
عابر فونوروغو فونوروغو ..... ٥٧
- ب. عرض البيانات الخاصة ..... ٥٨
١. عرض البيانات من كيفية تعليم  
المفردات في المعهد والى صاعا عابر  
فونوروغو ..... ٥٨

٢. عرض البيانات من مشكلات الذى

يجد على الطلاب عند التعليم

المفردات المعهد والى صاعا عابر

فونوروغو..... ٦٣

٣. عرض البيانات من عملية كفاءة

الترجمة عند الطلاب في المعهد والى

صاعا عابر فونوروغو ..... ٦٨

ج. تحليل البيانات ..... ٧١

١. تحليل البيانات عن كيفية تعليم

المفردات في المعهد والى صاعا عابر

فونوروغو..... ٧١

٢. تحليل البيانات عن مشكلات الذى

تحدثت على الطلاب عند التعليم

المفردات المعهد والى صاعا عابر

فونوروغو..... ٨١

٣. تحليل البيانات عن عملية كفاءة

الترجمة عند الطلاب في المعهد والى

صاعا عابر فونوروغو ..... ٨٨

الباب الخامس : الخاتمة ..... ٩٤

أ. الخلاصة ..... ٩٤

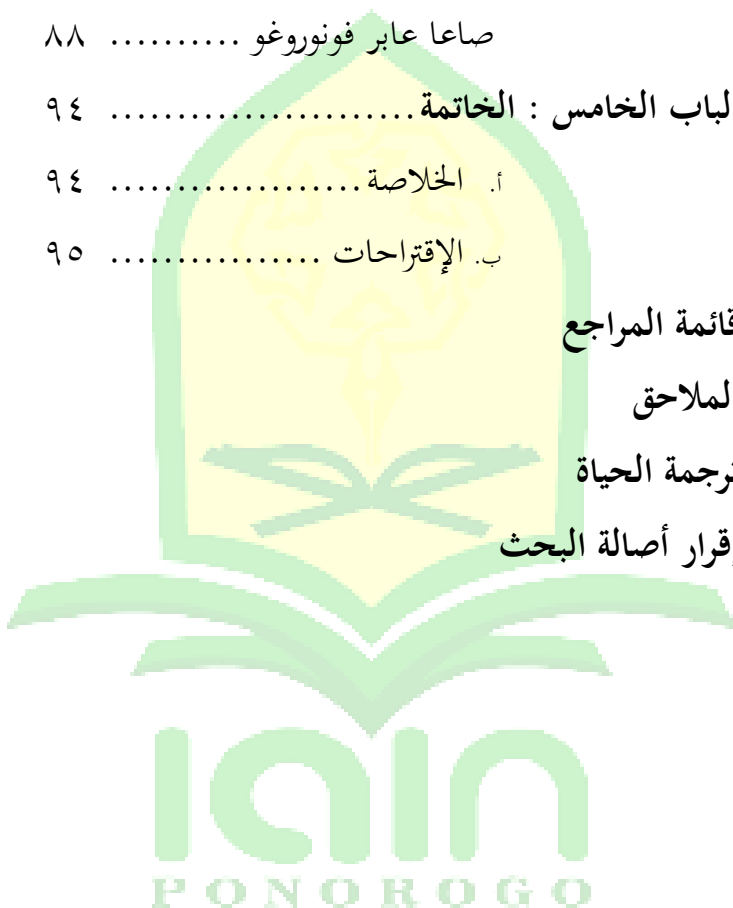
ب. الإقتراحات ..... ٩٥

قائمة المراجع

الملاحق

ترجمة الحياة

إقرار أصالة البحث



## الباب الأول

### مقدمة

#### أ) خلفية البحث

كما عرفنا في بلادنا اندونيسي اللغة العربية هي نظام ، أي أن اللغة تتكون من عدد من المكونات التي لها نمط دائم ويمكن نقلها. نظام اللغة في شكل رموز صوتية ، كل رمز لغة يرمز إلى شيء يسمى معنى أو مفهوم. نظرًا لأن لكل رمز صوتي مفهوم أو معنى أو ينص على ذلك ، يمكن يستنبط أن كل نطق لغة له معنى. كمثل على رمز اللغة الذي يقرأ "رر" يرمز إلى مفهوم أو معنى شيء يأكله الناس عادة كغذاء أساسي. يختلف تعلم اللغة العربية (الأجنبية) عن تعلم اللغة الأم ، لذلك يجب أن تكون المبادئ الأساسية للتعليم مختلفة ، سواء فيما يتعلق بالطريقة (نموذج التدريس) والمادة وعملية التنفيذ. بعبارة بسيطة، يمكن تعريف اللغة كأداة لإيصال شيء ما يسير

في القلب, تعريف اللغة اصطلاحا هي أدوات للتفاعل أو أدوات للتواصل ، بمعنى أدوات لنقل الأفكار أو المفاهيم أو المشاعر. في الدراسات اللغوية الاجتماعية ، يتم تعريف اللغة على أنها نظام من الرموز ، في شكل صوت ، وتعسفي ، ومنتج ، وديناميكي ، ومتنوع وإنساني.<sup>1</sup>

اللغة العربية هي إحدى اللغات الأجنبية التي مارسها مؤخرًا كثير من الناس لدراستها وتحليلها ، وكلاهما موجه نحو نهج معياري وروحي مع الاعتقاد بأن اللغة العربية لغة دينية لأن القرآن نزل باللغة العربية ، وكذلك من خلال منهج تعليمي

و استهلاكي ، من يعتقد أن اللغة العربية لغة تستحق الدراسة بعمق لمعرفة دراساتها التاريخية والجمالية<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Abdul Shaer dan Leonie Augustina, *Sebuah Pengantar Awal Sociolinguistik* (Jakarta: Rinca Cipta, 2010) hlm. 11

<sup>2</sup> Taufiq, *Pembelajaran Bahasa Arab (Metode Terapan dan Inovatif Berbasis Teknologi Informasi dan Komunikasi)*, (Surabaya: FNM. 2011) 10



كان سببي أخذت على هذا البحث إلى من حصول عدة مقابلات وملاحظات. بناءً على نتائج مقابلي مع أحد الأستاذ من قسم الهيئة الإشراف اللغة العربية في المعهد والي صاعا عابر فونوروغو ، تبين أنه تم العثور على العديد من المشكلات ، وهي عدم التركيز لدى الطلاب وقلة عدد الطلاب الذين نادراً ما يمارسون هذه الممارسة<sup>٣</sup>. ثم بناءً على بيانات الملاحظة<sup>٤</sup> هناك بعض الطلاب الذين يجدون صعوبة في ترجمة بضع جمل من العربية إلى الإندونيسية. بناءً على البحوث السابقة ، أخذت البحث العلمي من أخت حارثت رزقين دوي من الجامعة سونان أمفيل سورا بايا، بعنوان: تحسين القدرة على ترجمة اللغة العربية من خلال بطاقة المفردات من طالأب الفصل الرابع مدرسة اللابتدائية خير الهدى سيدورجوا<sup>٥</sup>. مع النتيجة: (١) أن تطبيق " بثقة المفردات الإعلامية" في ذلك المكان، خاصة

<sup>3</sup> Transkrip Wawancara Kode : 03/W/1/A/1/21-II/2021

<sup>5</sup> Harizah., *Peningkatan Kemampuan Menerjemah Bahasa Arab Melalui Media Bithokoh Al Mufrodat Kelas 6 MI Khoiruul Huda Sidoarjo*

في المواد العربية ، جيد ، أي وفقاً للنظرية القائمة. (٢) أن القدرة على الترجمة باستخدام وسائل الإعلام بثقافة المفردات مدرسة اللابندائية خير الهدى سيدورجوا من الدورة الأولى إلى الحلقة الثانية قد ازدادت (٣) نحو أن وسائل الإعلام بثقة المفردات يمكن أن تحسن القدرة على ترجمة اللغة العربية لطلاب الصف الرابع في مدرسة اللابندائية خير الهدى سيدورجوا

في هذا البحث أخذ البحث هو البحث العلمي النوعي, أخذ البحث العلمي لأنني أريد أن اعرف كيفية طريقة شرح المفردات في المعهد والى صاعا عابر فونوروغو. ثم الحجّة الثانية لأعرفه أي مشكلات كانت التي توجد المعلم حينما تعليم المفردات. و لأعرف اثر الذى توجد على المفردات في ترقية كفاءة الترجمة عند الطلاب. كما الحاصل من برنامج قبل البحث هو كما يلي : المعهد والى صاعا عابر فونوروغو يستعمل ثلاثة طريقة في العليم

المفردات, (طريقة التلفيد, طريقة وسائل إيضاح, طريقة الترجمة)

بناءً على الملاحظات التي قدمها الباحثون في الآونة الأخيرة ، تبين أن قدرة الطلاب على ترجمة اللغة العربية لا تزال منخفضة ، كما أن تطبيق المفردات الجديدة في المحادثات اليومية كان منخفضاً أيضاً. لتحسين القدرة على الترجمة ، من الضروري تقديم التوجيه في إضافة التعلم من خلال إعطاء المفردات الجديدة للطلاب. وبناءً على ذلك أجرى الباحث دراسة بعنوان "تعليم المفردات و أثره في ترقية كفاءة الترجمة عند الطلاب بمعهد والي صاعا عابر فونوروجو"

#### ب) تحديد البحث

فأما تحديد البحث في هذا البحث هي تعليم المفردات و أثره في ترقية كفاءة الترجمة عند الطلاب بمعهد والي صاعا عابر فونوروجو

## ت) أسئلة البحث

بناء على هذه المشكلات، تكون أسئلة البحث في هذا البحث كما يلي:

١. ما تعليم المفردات بمعهد والي صاعا عابر فونوروغو؟
٢. ما مشكلات التي تحدثت عند تعليم المفردات بمعهد والي صاعا عابر فونوروغو؟
٣. ما عملية كفاءة الترجمة عند الطلاب بمعهد والي صاعا عابر فونوروغو؟

## ت) أهداف البحث

فأهدف من هذا البحث هو :

١. لوصف طريقة تعليم المفردات بمعهد والي صاعا عابر فونوروغو

٢. لوصف مشكلات تعليم المفردات بمعهد والي صاعا  
عابر فونوروغو

٣. لوصف عملية كفاءة الترجمة عند الطلاب بمعهد والي  
صاعا عابر فونوروغو

### ج) فوائد البحث

بناءً على هذا البحث ، من المتوقع أن تحقق فوائد في  
الأنشطة التعليمية إما بشكل مباشر أو غير مباشر ، بينما  
تتكون فوائد البحث مما يلي :

أ. الفوائد النظرية

للحصول على مراجع أو دراسات لنشاط يمكن  
مراجعته لمزيد من الأنشطة ذات الصلة تعليم المفردات  
و أثره في ترقية كفاءة الترجمة عند الطلاب بمعهد والي  
صاعا عابر فونوروجو

ب. الفوائد العملية

(١) للمدرسة

أن يكون هذا البحث نافعا للمدرسة من خير  
أن نعرف كل المشاكل تتعلق بالمفردات

(٢) للمعلمين

بالنسبة للمعلمين ، من المتوقع أن يكون هذا  
البحث قادرًا على تقديم حلول لمختلف المشكلات  
التي يتم العثور عليها عندما يفتقر الطلاب إلى  
المفردات عند الترجمة

(٣) للطلاب

يتوقع من الطلاب فهم الحاجة إلى الجدية في  
المشاركة في أنشطة المفردات لتحسين قدرتهم على  
ترجمة عند الطلاب بمعهد والي صاعا عابر فونوروجو

## (٤) للباحثين

لإثارة المعرفة في تعليم المفردات و أثره في ترقية  
كفاءة الترجمة عند الطلاب

## ح) تنظيم كتابة تقرير البحث

مرتبة هذا البحث في ورقة عملية تتكون من ثمانية الباب  
كما يلي:

الباب الأول : المقدمة. هذا الباب يحتوى على خلفية  
البحث, تحديد البحث , أسئلة البحث  
, أهداف البحث , فوائد البحث , تنظيم  
كتابة تقرير البحث

.الباب الثاني : البحوث السابقة و اساس النظري .

الباب الثالث : يحتوى هذا الباب على منهج البحث  
وهو: مناهج البحث وأنوعها , حضور  
الباحث , مكان البحث , مصادر البيانات

أساليب جمع البيانات ,طريقة تحليل  
البيانات ,فصاحة البيانات وخطوات  
البحوثتنظيم كتابة تقرير البحث

الباب الرابع : عرض البيانات العامة لبحث النوعى التى  
تتركب من حال العام بقسم تعليم  
المفردات و أثره فى ترقية كفاءة الترجمة عند  
الطلاب بمعهد والى صاعا عابر فونوروجو  
وعرض والعوامل و الداعمة والمثبطة و اثاره  
الباب الخامس :تحليل البيانات يتحدث هذا الباب عن  
البيانات التى حصول عليها من نتائج  
البحث

الباب السادس : اختتام فيه يحتوى هذا البحث :  
الخلاصة والإقتراحات  
P O N O R O G O



## الباب الثاني

### البحوث السابقة والإطار النظري

#### أ) البحوث السابقة

هناك العديد من الدراسات السابقة المتعلقة بتعلم المفردات وآثاره على الترجمة الطلابية ، وهي:

١. البحث العلمي من أخت حريزة ريسكيانا ديوي ، هي طالبة في جامعة سنان أمبل سورابايا على الموضوع " تحسين القدرة على ترجمة اللغة العربية من خلال وسائط طلاب بثقه المفردات من الدرجة الرابعة مي خيرول هدى سيداتي سيدارجو"<sup>٦</sup>

الطريقة المستخدمة في الشقيقة الحريصة هي البحث الإجرائي الصفي .يشمل البحث الإجرائي الصفي البحث النوعي على الرغم من أن البيانات

---

<sup>6</sup> Harizah, .Peningkatan Kemampuan Menerjemah Bahasa Arab Melalui Media Bithokoh Al Mufrodat Kelas 6 MI Khoiruul Huda Sidoarjo

التي تم جمعها قد تكون كمية ، حيث تكون الأوصاف وصفية بالكلمات ، والباحث هو الأداة الأولى في جمع البيانات ، والعملية لا تقل أهمية عن منتج.

حاولت الأخت حريثة في هذه الدراسة فحص المقارنة بين تعلم المفردات العادي وتعلم المفردات باستخدام وسائل الإعلام بثقة المفردات في المواد العربية .من خلال أخذ عينة من نتائج البحث من الدراستين أعلاه ، ثم مقارنة النتائج الأفضل.

معا النتيجة كما يلي : أن القدرة على الترجمة

تستخدم وسائط بثقب المفردات على المادة أعضاء الأنسان موضوع اللغة العربية في الفصل الرابع في المدرسة الابتدائية سيدورجو من الدورة الأولى إلى الحلقة الثانية قد زاد. ثم في حين أن وسائل إعلام "بثقة المفردات" يمكنها تحسين القدرة على ترجمة اللغة العربية لطلاب الصف الرابع في الفصل الرابع في

المدرسة الابتدائية سيدورجو ، وهذا واضح من نتائج التقييم عند زيادة التعلم بوسائط المفردات .

ثم الفرق مع بحثي هو: توجد اختلافات في أماكن البحث أعلاه ، وبالتحديد في مدرسة ابتدية خوارول هدى سداقي في سيدورجو ، بينما تم إجراء بحثي في معهد والى صاعا عابر فونوروغو. ثم تستخدم الدراسة المذكورة أعلاه طريقة البحث الإجرائي في الفصل ، بينما يستخدم بحثي البحث النوعي . ثم الدراسة أعلاه استخدمت بطاقة المفردات بيتوكو بينما بحثي لم يستخدم وسائط المفردات بيتوكو. ثم يُظهر الذبح أعلاه نتائج البحث ، بينما يُظهر بحثي نتائج التحليل.

ب) بحث العلمي من أحي محفوظ هو الطالب في الجامعة سنن كاليجاغا بعنوان " تعلم اللغة العربية باستخدام

أساليب الحفظ في مدرسة الشيخ عبد الواحد  
الإسلامية الداخلية الحديثة بمدينة باو باو<sup>٧</sup> .

البحث الذي استخدمه محفوظ هو منهج  
بحث نوعي ، أي البحث في شكل تحليل وصفي  
ويمكن وصف النتائج بكلمات أو جمل ذات إطار  
ذهني نظري للغاية بأساليب مختلفة لاستخلاص  
استنتاجات من صياغة المشكلة. تتم طريقة البحث  
هذه عن طريق المقابلات أو الملاحظات .بينما تكون  
تقنية تحليل البيانات في شكل وصف كل الأشياء  
التي تحدثت عندما يكون تركيز البحث .أظهرت  
نتائج البحث الذي قدمه محفوظ أنه عندما تم تنفيذ  
تعلم المفردات للغة العربية بطريقة الحفظ .بهدف  
تمكين جميع الطلاب من اكتساب مهارات اللغة  
العربية والتي تشمل أربع دراسات وهي :مهارات

<sup>7</sup> Mahfudz, *Studi Pembelajaran Mufrodlat Bahasa Arab Dengan Metode Menghafal Di Pondok Pesantren Modern Al- Syaikh Abdul Wahid Kota Bau Bau,*

التحدث والكتابة والقراءة والاستماع. أوجه التشابه من البحث أعلاه هي : يستخدم البحث أعلاه طرق البحث النوعي في شكل ملاحظة ، كما أن البحث الذي قمت بدراسته استخدم أيضاً البحث النوعي ولكن كان في شكل مقابلات. كما الاختلافات في البحث أعلاه هي: البحث أعلاه يمكن في معهد الإسلامية الشيخ عبد الواحد ، مدينة باو باو . ثم البحث من الدراسة أعلاه يستخدم طريقة حفظ المفردات ، بينما البحث الذي سأدرسه لا يستخدم طريقة الحفظ.

ت) بحث النوعي من إعداد الأخت سلماواتي ، طالبة في جامعة المحمدية ماكاسار بعنوان " تأثير إدارة الإنتاج على المهارات العربية في مدرسة الشاوية الفئة الثامنة المحمدية بنتنغ سيليار."<sup>٨</sup>

<sup>8</sup> Salmawati, *Pengaruh Penguasaan Mufrodlat Terhadap Ketrampilan Berbahasa Arab Siswa Mts Muhammadiyah Benteng Slayar*

منهج البحث الذي تتبعه الأخت سلماواتي هو نهج نوعي " .النهج النوعي هو نهج في إجراء البحوث الموجهة نحو الأعراض الطبيعية " .بسبب هذا التوجه ، فهو طبيعي أو أساسي أو طبيعي ولا يمكن إجراؤه في المختبر ولكن يجب أن يشارك في هذا المجال.

نوع البحث المراد إجراؤه هو البحث الميداني ، وهو نوع من البحث يهدف إلى حل المشكلات العملية في بيئة مدرسية .في هذه الحالة يقوم الباحث بعمل ملاحظات مباشرة على موضوع البحث (الذهاب مباشرة إلى الميدان (من أجل الحصول على معلومات وبيانات حول المشكلة اللغوية.

مع النتيجة: لم يكن إتقان المفردات لطلاب مدرسة الثناوية محمدية بنتنغ دائماً هو الأمثل .لأنه لا توجد مؤشرات تتعلق بالتطوير الأمثل لإتقان الطالب المفرد الذي يتضمن إتقاناً نشطاً) الاستماع -

الكتابة (الاستقبالي السلبي) الاستماع - القراءة. ثم سيكون تأثير إتقان المفردات في مدرسة الشاوية محمدية بنتنغ مرتبطاً بالدعم في تحديد شخص ما في تطوير إتقان اللغة العربية ، فإن منصب المفردات له الدور الأكثر أهمية في اللغة العربية ، وخاصة في مهارات اللغة العربية.

كما اختلافات البحث: يستخدم البحث أعلاه يستعمل البحث النوعي ، لكن البحث يعتمد على البحث الميداني ، أي البحث النوعي الذي يحل المشكلات أو يتسبب في الخروج بالحلول. ثم المكان الذي يستخدم البحث أعلاه يمكنه في مدرسة الشاوية

الفصل الثامنة المحمدية بنتنغ سيليار. بينما مكاني الذي إجراء بحثي في معهد والي صاعا ععابر فونوروغو. يدرس البحث أعلاه تأثير إتقان المفردات ، بينما يناقش بحثي الآثار المترتبة على تعلم المفردات

٤. البحث العلمي التي قدمها محمد ماسيروه ، معهد ولاية واليسونغو للدين الإسلامي ، سيمارانغ بعنوان :  
 "تأثير إدارة المفردات على تحصيل طلاب اللغة العربية المتعلمين في مدرسة الراشدين مادوساري سيشعا ماغيلاج"<sup>٩</sup>

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طرق البحث الكمي مع تقنيات تحليل الانحدار. البحث باستخدام تقنيات تحليل الانحدار هو بحث يهدف إلى فحص العلاقة بين متغيرين أو أكثر ، خاصة لاستكشاف أنماط العلاقات التي لم يتم التعرف على نماذجها بالكامل بعد.

كما الاختلافات في البحث أعلاه هي:  
 البحث العلمي الذي أعلاه يمكن في مدرسة

P O N O R O G O

<sup>9</sup> masyruh, institut agama islam negeri walisongu semarang dengan judul : *PENGARUH PENGUASAAN MUFRODAT TERHADAP PRESTASI BELAJAR BAHASA ARAB SISWA KELAS VII DI MTS ARROSYIDIN*



الراشدين مادوساري سيشعا ماغيلاجز. ثم توجد اختلافات في منهج البحث ، فالبحث المستخدم أعلاه هو بحث كمي ، بينما البحث الذي أجريه هو بحث نوعي. ثم يُظهر البحث أعلاه نتائج الاختبار ، كما البحث الذي سأدرسه هو إظهار التحليل

٥. بحث العلمي الأخر من أخت نور الجنة بعنوان" تأثير

إدارة المفردات على المهارات القراءة العربية لطلاب الصف الثامن في مدرسة الثناوية عمفلاغ سليمان"<sup>١٠</sup>

النهج الذي استعمل نورجانه هو نهج مسح .

الذي يهدف هذا الاستطلاع بشكل عام إلى فحص

كيفية عملية تدريس اللغة العربية وخاصة المفردات

التي لها دور مهم للغاية في مهارات القراءة لدى

طلاب اللغة العربية في مدرسة الثناوية عمفلاغ

سليمان.

<sup>10</sup> Nurjanah, Pengaruh Penguasaan Mufrodat Terhadap Keterampilan Membaca Bahasa Arab Siswa Kelas VIII Di MTsN Ngemplak Sleman

كما النتيجة التي اعلاه هو : تم ت علم  
 المفردات إتقان الطلاب لطالبات الصف الثامن في  
 مدرسة الثناوية عمفلاغ سليمان على أنه جيد  
 بمتوسط درجة في اختبار المفردات . ثم مهارات القراءة  
 باللغة العربية لدى طلاب الصف الثامن في مدرسة  
 الثناوية عمفلاغ سليمان جيدة جدًا بمتوسط درجة في  
 اختبار القدرة على القراءة باللغة العربية . = ٨٣,٢٥

كما الاختلافات في البحث أعلاه هي :  
 يبحث البحث أعلاه تأثير إتقان المفردات ، بينما  
 البحث الذي سأدرسه هو أثر تعلم المفردات. ثم  
 إجراء البحث يمكن في مدرسة الثناوية عمفلاغ  
 سليمان بينما إجراء بحثي امكن في معهد والي صاعا  
 عابر فونوروغو. ثم تستخدم طريقة بحث أساليب بحث  
 على شكل مسح بينما يكون بحثي في شكل بحث  
 نوعي

## ب) الإطار النظري

### ١. تعليم المفردات

#### أ. تعريف المفردات

المفردات هي أحد عناصر اللغة التي يجب أن يمتلكها متعلمي اللغات الأجنبية ، بما في ذلك اللغة العربية. يمكن للمفردات العربية الملائمة أن تدعم الشخص في التواصل والكتابة بتلك اللغة. وبالتالي ، يمكن القول أن التحدث والكتابة ، وهما إتقان لغوي ، يجب أن تكون مدعومة بالمعرفة وإتقان المفردات الغنية والإنتاجية والفعالية. اللغة وتنمية القدرات شخص ما بلغة يتقنها بالفعل. غالبًا ما يتم تعليم طلاب المدارس كلمات جديدة كجزء من مواضيع معينة ويعتبر العديد من البالغين تكوين المفردات نشاطًا تعليميًا مثيرًا للاهتمام. المفردات هي مجموعة أو خزانة من الكلمات المعروفة لشخص ما أو لكيان آخر ، أو هي جزء من

لغة معينة . يتم تعريف مفردات الشخص على أنها مجموعة من جميع الكلمات التي يفهمها الشخص ومن المرجح أن يستخدمها في تكوين جمل جديدة.

وفقًا لأحمد دجانان آصف الدين ، فإن تعلم المفردات هو عملية توصيل مواد تعليمية على شكل كلمات أو مفردات كعنصر في تعلم اللغة العربية<sup>11</sup> . لذلك ، فإن تعلم اللغة العربية الذي يتم إجراؤه في مؤسسة تعليمية يحتاج إلى معادلته مع تعلم العديد من أنماط الجملة ذات الصلة. في تعلم المفردات ، هناك عدة أمور يجب مراعاتها ، وهي كالتالي:

١. تعلم المفردات لا يقف وحده . لا ينبغي تدريس المفردات كموضوع مستقل ،

<sup>11</sup> Ahmad Janan Asifudin, *metodologi pembelajaran bahasa Arab* :

لكنها مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بتعلم المؤلعة والاستماع والإنشاء والمحاضرة.

٢. تحديد المعنى . في تعلم المفردات ، يجب أن يكون المعنى محدوداً وفقاً لسياق الجملة ، مع تذكر أن كلمة واحدة يمكن أن يكون لها عدة معانٍ . بالنسبة للمبتدئين ، يجب تعليمها معاني مناسبة للسياق حتى لا تشغل انتباه الطلاب وذكرياتهم . أما بالنسبة للمستوى المتقدم ، فيمكن تطوير شرح المعنى مسلحاً برؤية أوسع وتفكير في معنى الكلمة المعنية .

٣. المفردات في السياق . لا يمكن فهم بعض الكلمات بلغة أجنبية العربية دون معرفة كيفية استخدامها في الجمل . يجب تدريس مثل هذه المفردات في سياقها حتى لا تحجب فهم الطلاب .

٤. ترجمة في تدريس المفردات .إن تعلم  
المفردات من خلال ترجمة الكلمات إلى  
اللغة الأم هو أسهل طريقة ، ولكنه يحتوي  
على عدة نقاط ضعف.

### ب. مراحل التعليم المفردات

- أ. تقسيم المفردات في سياق إتقان اللغة
١. مفردات لفهم) فهم المفردات (المنطوقة  
والنصية.
  ٢. مفردات الكلام
  ٣. مفردات الكتابة .تتطلب الكتابة اختيارًا  
جيدًا ومناسبًا للمفردات حتى لا يساء  
تفسيرها من قبل القارئ
  ٤. المفردات المحتملة .يتكون هذا النوع من  
المفردات من مفردات السياق التي يمكن  
تفسيرها وفقًا لسياق المناقشة ، والمفردات

التحليلية ، أي المفردات التي يمكن تحليلها  
بناءً على خصائص اشتقاق الكلمات لمزيد  
من توضيق أو توسيع معناها.

ب. تقسيم اللغات حسب معناه

١. جوهر الكلمات . هذه المفردات هي  
المفردات الأساسية التي تجعل الكتابة  
صحيحة ، على سبيل المثال الأسماء  
والأفعال وغيرها
٢. الكلمات الوظيفية . تربط هذه الكلمات  
المفردات والجمل وتوحيدها لتشكيل عرض  
تقديمي جيد في قطعة من الكتابة . على  
سبيل المثال ، حرف جرة
٣. لجمع بين المفردات . هذه المفردات هي  
مفردات لا يمكن أن تقف وحدها ، ولكن  
دائمًا ما يتم دمجها مع كلمات أخرى  
لتكوين معاني مختلفة

ج. تقسيم المفردات حسب خصائص الكلام

١. كلمات المهمة هي الكلمات المستخدمة

للإشارة إلى التخصيصات

٢. الكلمات الأساسية الخاصة. هذه المفردات

عبارة عن مجموعة من الكلمات التي يمكن

أن تنقل المعنى إلى معنى معين وتستخدم في

مجالات مختلفة لمراجعة معينة

د. تقسيم المفردات حسب الاستخدام

١. المفردات النشطة ، وهي المفردات

المستخدمة بشكل عام في الخطابات

المختلفة ، المنطوقة والمكتوبة

٢. المفردات السلبية ، أي المفردات التي تصبح

مفردات الشخص فقط ولكنه نادرًا ما

يستخدمها



### ٣. كفاءة الترجمة

#### أ. تعريف للترجمة

من الناحية اللغوية ، تأتي الترجمة من اللغة العربية ، من كلمة ترجمة يوتارجيمو ، والتي تعني شرح أو نقل الكلمات من لغة إلى أخرى .الجاني يسمى المترجم) مترجيمو. من حيث المصطلحات ، تعني الترجمة جميع الأنشطة البشرية التي ترتبط ارتباطًا وثيقًا بنقل المعلومات أو الرسائل المنقولة شفهيًا أو كتابيًا) شفهيًا وغير شفهي (من المعلومات الأصلية إلى المعلومات المستهدفة.<sup>١٢</sup>

#### ب. أنواع الترجمة حسب النموذج

يقسم رومان جاكوبسون الترجمة بناءً على شكلها إلى ثلاثة أنواع:

<sup>12</sup> Poerwodarmito, *Kamus Umum Bahasa Indonesia* (Jakarta : Balai pustaka, 2015), h. 487

١. يُطلق على الترجمة البينية) الترجمة بين اللغات (

أيضاً اسم سياسة بالفاز أواخر) التعبير عن  
الجملة بمحررين مختلفين (والتي تشرح الكلمات  
في لغة ذات كلمات مختلفة في نفس اللغة  
مثل ترجمة الكلمات الصعبة مع صلبة وقوية  
وليس من السهل تشويهاها أو لا . كسر

بسهولة؛ خصم ناعم ، ناعم ، ناعم

٢. ، تسمى الترجمة بين اللغات أيضاً الترجمة

الأساسية ، والتي تشرح الكلمات أو رموز  
اللغة مع رموز أخرى من لغات مختلفة ، مثل

ترجمة كلمة التعقيم باستخدام

٣. الترجمة أو التحويل بين الرموز ، وهي ترجمة

رموز اللغة على شكل كلمات مع رموز

أخرى ، مثل ترجمة كلمة رأس أو عين أو

سيف عن طريق تقديم صور للرأس أو العين  
أو السيف

ج. ترقية كفاءة الترجمة

١. القراءة

الطريقة الأولى لصقل مهاراتك في اللغة  
العربية هي قراءة الكثير من الأدب باللغة  
العربية. إذا كنت ترغب في متابعة الأخبار أو  
الشائعات حول عالم المشاهير في الصحف  
والمجلات ، فيمكنك قراءة الأخبار بانتظام من  
المواقع الأجنبية. إذا كنت من محبي الروايات  
أو القصص المصورة ، فحاول قراءة الروايات  
الخيالية والقصص المصورة باللغة العربية .  
يمكنك العثور على العديد من الكتب  
الإلكترونية التي يمكن قراءتها في أي وقت من  
الإنترنت بأسعار منخفضة أو مجاناً ولا تكلف

الكثير من المال كما لو كنت مضطراً لشراء  
كتب باللغة العربية تم طباعتها على الورق.

لا يهم إذا وجدت صعوبة في البداية في  
فهم ما تقرأه . لا حاجة لفتح القاموس قليلاً .  
تابع القراءة حتى تفهم الخطوط العريضة  
للقصة بشكل أو بآخر . بمرور الوقت سوف  
تتعرف على بنية الجملة واختيار الكلمات .  
يستغرق الأمر بضعة أشهر فقط لتعتاد على  
نمط القراءة هذا.

## ٢ . النظرية

المقصود بالمراقبة هنا بالطبع هو مراقبة  
كل ما يتعلق باللغة العربية من حولك . انتبه  
للأفلام العربية التي تشاهدها ، وحاول  
الدخول أكثر في الحوار دون إلقاء نظرة  
خاطفة على الترجمة في كثير من الأحيان .

انتبه إلى النطق أو المفردات أو استخدام عبارات معينة في السياقات المختلفة التي يقولها الممثلون والممثلات في الفيلم.

ستمحك المراقبة المرئية مثل هذه تصورًا أفضل ، لذلك ستصبح ماهرًا بشكل أسرع . سيساعد اكتشاف معنى كلمات الأغاني المفضلة لديك أيضًا على إضافة إلى مفرداتك بطريقة ممتعة .

٣ . الكتابة

بعد الكثير من القراءة والملاحظة ، سيتحسن فهمك للغة العربية بالتأكيد أكثر . لكن هذا لا يزال يضعك في فئة المتحدثين السلبيين باللغة العربية لتحسين مهاراتك بشكل أكبر ، حاول الكتابة باللغة العربية .

يمكنك تدريب نفسك بترجمة ما تكتبه عادة في يوميات أو مراجعة مدونة إلى اللغة العربية.

لا يهم إذا كانت قواعدك اللغوية لا تزال فوضوية. الشيء المهم هو أنه يمكنك التدرّب على التّعود على استخدام لغة أجنبية. تدوين المفردات التي تعرّفت عليها للتو هي واحدة من أفضل الطرق وأسهلها لحفظها. وكتابة سلسلة من الجمل في لغتك الإنجليزية تجعل من السهل تقييم الأخطاء النحوية.

#### ٤. تمرين الكلام او المحادثة

القواعد الجيدة لا تعني شيئاً إذا لم تمارسها مطلقاً في المحادثة. نظرًا لأن الغرض من اللغة هو التواصل ، يجب أن تتعلم توصيل المعنى الخاص بك شفهيًا باللغة العربية.

المفتاح هو محاولة جعل الشخص الآخر يفهم ما تقوله باللغة العربية أولاً . بعد التعود على التحدث باللغة العربية ، ستتعلم تلقائياً تحسين القواعد النحوية التي تستخدمها في التحدث.

#### ٤ . مشاكل الطلاب في التعليم

مشاكل التعلم هي حالة معينة يعاني منها الطالب والتي يمكن أن تعيق عملية التعلم السلسة . عادة ما ترتبط هذه الحالة بحالته) نقاط ضعفه (وفيما يتعلق بيئة غير مواتية له . قالت نانا سياوديه سوكماديناتا ، إحدى خبراء التعليم ، إن " جهود التعلم والنجاح يتأثران بعدة عوامل . تنشأ هذه العوامل من المتعلمين أنفسهم وخارج أنفسهم أو بيئتهم " بشكل عام ، يتفق الخبراء على أن التعلم يتأثر بعاملين : من داخل الطلاب داخلي وعوامل من

الطلاب الخارجيين خارجي . أولاً ، العوامل الداخلية التي تغطي ثلاثة جوانب مهمة ، وهي الجوانب المعرفية (المجال الإبداعي ) ، والجوانب العاطفية) مجال المبادرة ( والجوانب الحركية) مجال المبادرة ؛ ثم الثاني هو العوامل الخارجية التي تغطي أيضاً ثلاثة أجزاء مهمة ، وهي البيئة الأسرية والبيئة المدرسية .بالإضافة إلى العوامل التي تسبب صعوبات التعلم ، سيصف المؤلف هنا أيضاً كيف يتغلب الطلاب على صعوبات التعلم.

يمكن العثور على العوامل الخارجية التي تسبب صعوبات تعلم الطلاب في بيئة السكن الداخلي والتي تتكون من نقص في الموقف والتشجيع على نطق المفردات التي تم تدريسها . كما هو الحال في السكن ، يجب على الطلاب التحدث باستخدام المفردات التي تم تدريسها . رغم أنك نسيت قليلاً ، إلا أن الأهم هو أن هناك رغبة في الاهتمام بتعلم اللغة العربية من خلال



حفظ المفردات ، لأنها ستجعل الأمر أسهل وتحسن  
قدرة الطلاب على الترجمة العربية.



## الباب الثالث

### منهج البحث

#### أ. المدخل و نوع البحث

بناءً على المدخل و نوع البحث ، استخدم الباحث في هذه الدراسة نهجًا نوعيًا. البحث النوعي هو بحث يتم إجراؤه لفهم ظاهرة تتعلق بموضوع ما اختبره موضوعات البحث مثل السلوك ، والإدراك ، والدافع ، والعمل ، وشرحها عن طريق الأوصاف في شكل كلمات ولغة ، في سياق طبيعي خاص و من خلال الاستفادة من الطرق الطبيعية المختلفة<sup>13</sup>. أما دراسة الحالة فهي شكل من أشكال بحث دراسة الحالة الذي يتم إجراؤه باستخدام حالة لتقديم نظرة عامة عن قضية ما. في هذه الحالة ، سيحاول الباحث إيجاد قضايا تم دراستها لاحقًا. ثم يستخدم الباحث حالة لضمان الوسائل أو الأدوات في

<sup>13</sup> Lexi Mulliog, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung Pab

تجميع وصف تفصيلي للحالة. لذا من قضية واحدة ،  
سيجد الباحثون الحالات التي تسببت فيها هذه المشكلة.  
سيتم بعد ذلك وصف هذه الحالة أو شرحها بأكبر قدر  
ممکن من الوضوح من قبل الباحث. حتى يعرف قراء نتائج  
البحث أن القضية هي أداة مهمة في قضية ما.

### ب. حضور الباحث

في هذا البحث حضر الباحث في كلِّ حال ، و  
سيطلب الباحث المساعدة الي أشخاص آخريں هم  
جامعو البيانات الأول. لذلك ، عند جمع البيانات في  
الميدان أو موقع البحث ، سيشارك الباحث في عملية  
البحث والمشاركة بنشاط في الأنشطة الميدانية<sup>14</sup>. في هذه  
الحالة ، يعمل الباحث كمخطط ومنفذ في جمع البيانات  
ومحللها ومترجم البيانات والباحث كمراسل للنتيجة.

<sup>14</sup> ibid., 6

في هذه الدراسة ، يعد وجود الباحثين أمرًا مهمًا للغاية وهو المفتاح لإجراء البحث. حتى تكون البيانات المراد استخدامها صحيحة ويمكن حسابها ، سيجري الباحث بحثًا من خلال التفاعل والعمل معًا لطلب معلومات من مدرس اللغة الحالي في معهد والي صاعا عابر فونوروغو.

### ج. مكان البحث

مكان البحث هو مكان لإجراء البحث للحصول على البيانات المطلوبة والمطلوبة في البحث. في هذه الدراسة ، سيأخذ الباحث الموقع في معهد والي صاعا عابر فونوروغو .

## د. مصادر البيانات

١. البيانات الأولية هي مصدر بيانات يوفر البيانات مباشرة إلى جامعي البيانات<sup>١٥</sup>.

البيانات الأولية في هذه الدراسة هي مصدر البيانات المقدمة من الأستاذ رفق خالص الذي يكون أستاذ القسم اللغوي في معهد والي صاعا عابر فونوروغو . للحصول على البيانات اللازمة أجرى الباحثون مقابلات مباشرة.

وأما الأخر أخذ البيانات من رئيس المدرسة, و البيانات من الطالب, والبيانات من الأستاذ قسم التعليم والتربية في المدرسة



<sup>15</sup> Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan, Kualitatif, Kuantitatif dan Metode Penelitian dan Pengembangan*, (Bandung: Alfabeta, 2011) hal.193

٢. البيانات الثانوية هي مصدر بيانات لا يوفر البيانات مباشرة إلى جامعي البيانات ، ولكن من خلال المستندات أو الأشخاص الآخرين.

البيانات الثانوية في هذا البحث هو صور الذى المطلوبة في الباحث.

واما البيانات الأخر كمثمل البيانات من عدد الطالب و عدد المدرس

### هـ. أساليب جمع البيانات

في هذا البحث ، استخدم الباحثون تقنيات الملاحظة والمقابلة والتوثيق في جمع البيانات.

### ١. الملاحظة

الملاحظة هي ملاحظة وملاحظات بشكل منهجي على الأعراض التي تظهر على موضوع

البحث<sup>١٦</sup>. سيتم تنفيذ الملاحظات والسجلات التي تم إجراؤها في هذه الدراسة على الأشياء التي يحدث فيها الحدث أو يحدث فيه أو يسمى المراقبة المباشرة.

## ٢. المقابلة

المقابلة هي عملية في شكل سؤال وجواب يتم إجراؤها في بحث مباشر شفهي أجراه شخصان أو أكثر وجهاً لوجه والاستماع مباشرة إلى المعلومات أو البيانات التي قدمها الشخص المسؤول. تقنية المقابلة المستخدمة في هذه الدراسة هي مقابلة متعمقة ، مما يعني أن الباحث يطرح عدة أسئلة بعمق ويمكن جمع البيانات على النحو الأمثل كان الشخص المسؤول في هذه الدراسة هو الأستاذ رسقي خوليس بصفته أستاذ قسم اللغة

<sup>16</sup> Indita Desi dan Lund Sari, *Riset Pendidikan* (Ponorogo: Pabrik Universitas), 2012, 64

في هذا البحث سأخذ المقابلة الى الطالب ,  
ثم المقابلة الثاني الى المدرس , ثم المقابلة الأخر الى  
رئيس المدرسة

### ٣. التوثيق

تقنية التوثيق هي تقنية في جمع البيانات من  
خلال جمع وتحليل الوثائق التي تم الحصول عليها ،  
سواء كانت مكتوبة أو صور أو إلكترونية (مسجلة)  
، ووثائق مختارة تتفق مع أهداف المشكلة ومحورها.

### و. طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات هي عملية البحث بشكل  
منهجي وتجميع البيانات التي يتم الحصول عليها من  
المقابلات والملاحظات الميدانية والمواد الأخرى ، بحيث  
يمكن فهمها بسهولة ويمكن مشاركة النتائج مع الآخرين.  
يتم تحليل البيانات من خلال تنظيم البيانات المجمعة ،  
ووصفها في وحدات ، وتولييفها ، وترتيبها في أنماط ،



واختيار أي منها مهم ، وأيها سيتم دراسته ، ثم التوصل إلى استنتاجات يمكن مشاركتها مع الآخرين. تحليل البيانات هي البحث التعقب. تحليل البيانات النوعي هو البحث الفحص المنهج لشيء لتحديد أجزاءه<sup>١٧</sup>

في هذا التحليل ، بعد جمع البيانات المختلفة ، يتم استخدام تقنيات التحليل الوصفي لتحليلها ، مما يعني أن الباحث يحاول إعادة رسم البيانات التي تم جمعها. طريقته تحليل البيانات تنقسم الى الثلاثة هي :

### ١. تخفيض البيانات

تخفيض البيانات هي عملية تفكير

حساسة تتطلب ذكاء واتساع

وعمق رؤية عالية، في تخفيض البيانات سيسترشد

كل الباحث بالأهداف

<sup>17</sup> Imam Gunawan,,*Metode Penelitian Kualitatif Teori dan Praktik.* (Jakarta: Remaja Rusdi Karya, 2015). 210

المراد تحقيقها.

٢. عرض البيانات

في البحث النوعي يمكن أن يتم عرض  
البيانات في شكل أوصاف

موجزة، ومخططات، وعلاقة بين الفئات و غير  
ذلك، في هذه الحالة ذكر

ميلس و هويرمان أن النص السردى هو الأكثر  
استخداماً لتقديم البيانات

في البحث النوعي.

٣. إجرا الإستهناط

استنتاج البيانات في البحث النوعى هى  
استنتاج جديدة لم تكن موجودة من قبل. يمكن  
أن تكون النتائج في شكل أوصاف لشيء كان  
معتما أو مظلما في السابق بحيث يتحضر بعد

البحث أنه يمكن أن يكون علاقة سببية أو تفاعلية  
أو فرضية أو نظرية

### ز. فحص صحة البيانات

١. الملاحظة المستمرة (استمرار الملاحظات) ، أي إجراء ملاحظات مستمرة لموضوع البحث من أجل فهم المزيد من الأعراض المتعمقة للأنشطة المختلفة التي تجري في موقع البحث.

٢. التثليث هو أسلوب للتحقق من صحة البيانات يستخدم شيئاً آخر غير البيانات لأغراض التحقق أو مقارنة البيانات<sup>١٨</sup>

### ح. خطوات البحث

هناك ثلاث مراحل للبحث في هذا البحث بالإضافة إلى المرحلة الأخيرة من البحث وهي مرحلة كتابة تقرير بحثي. هذه المراحل هي:

<sup>18</sup> Ibid, 30

## ١ . مرحلة ما قبل المكان

التي تشملفى هذه المرحلة هي :

- أ. إعداد خطة البحث
- ب. اختيار مجال البحث
- ج. ترتيب التصاريح
- د. التقييم الميداني الأولي
- هـ. اختيار واستخدام المخبرين
- و. إعداد معدات البحث وتلك المتعلقة بقضايا أخلاقيات البحث.

## ٢ . مرحلة التنفيذ المكان

تشمل هذه المرحلة فهم :

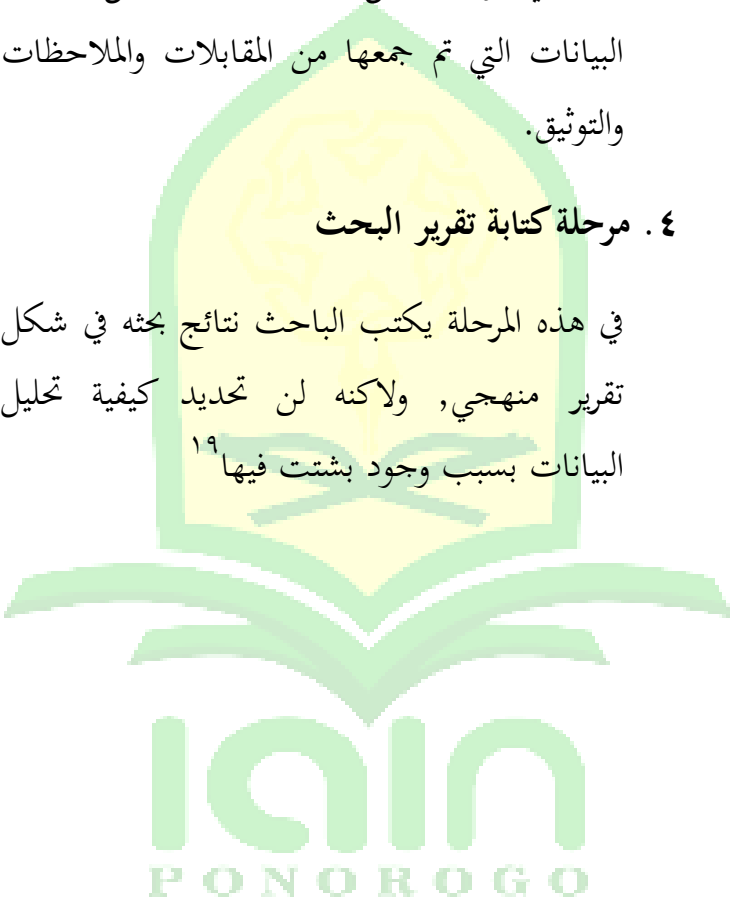
- أ. الخلفية البحثية والإعداد الذاتي
- ب. ودخول المجال
- ج. والمشاركة أثناء جمع البيانات.

### ٣. مرحلة تحليل البيانات

في مرحلة تحليل البيانات هذه ، يحلل الكاتب البيانات التي تم جمعها من المقابلات والملاحظات والتوثيق.

### ٤. مرحلة كتابة تقرير البحث

في هذه المرحلة يكتب الباحث نتائج بحثه في شكل تقرير منهجي، ولاكنه لن تحديد كيفية تحليل البيانات بسبب وجود بشتت فيها<sup>١٩</sup>



<sup>19</sup> Bisri Dan Sindi, *Memahami penelitian Kualitatif*, (Jakarta: Rangka Cipta, 2008)hal. 84

## الباب الرابع عرض البيانات وتحليل البيانات

### ﴿أ﴾. عرض البيانات العامة

#### ١. تاريخ تأسيس معهد والى صاعا عابر فونوروغو

يمكن المعهد والى صاعا فى القرية سيمان ، فى منطقة فونوروغو . على رسميًا ، تم إنشاء هذا المعهد فى ٤ من أبريل ١٩٦١ من مؤسس الأول هو قبي الحاج محمد طيب (ت ١٩٦٣) ويساعده ولديه ، وهما قبي الحاج إبراهيم طيب (ت ٢٠٠١) و قبي الحاج أحمد طيب (ت ١٩٩٥).<sup>٢٠</sup>

قبل وقت طويل من تأسيس هذا المعهد ، نفذ قبي الحاج محمد طيب برامج تعليمية لمجتمع لقرية عابر من خلال إنشاء مدرسة ابتدائية بستان العلوم الإسلامية فى عام ١٩٤٦ بقيادة حزب الملك حسين

<sup>20</sup> Transkrip Dokumentasi kode : 01/D/7-X/2021

قيي الحاج احمد طيّب. من هذه المدرسة تطورت بعد ذلك مع إنشاء تربية الأطفال المنار في عام ١٩٥٨ .  
 لم يمض وقت طويل على إنشاء المعهد والى صاعا, في التاريخ ٤ من أبريل ١٩٦١ بمستوى مدرسة الثناويّة و مدرسة العالّيّة والتي تُعرف الآن باسم  
 تربيّة المعلّمين والمعلّمات الإسلاميّة (TMI / TMt-I) ،  
 وتوفي قيي الحاج محمد طيّب في العام ١٩٦٣ ،  
 واستمرّ قيي الحاج إبراهيم طيّب ، وكان في ذلك الوقت يبلغ من العمر ٣٨ عامًا.

في التاريخ ٨ من يوليو سنة ١٩٨٠ ، اتخذ قيي الحاج إبراهيم طيّب خطوة مهمة للغاية ، وهو يواقف المعهد والى صاعا عابر للمسلمين. قام قيي الحاج إبراهيم طيّب و قيي الحاج أحمد طيّب بدور المواقف, هما المواقف قيي الحاج محمد طيّب ، و ١٥ شخصًا قاموا بدور التّأذر، وهم قيي الحاج عبد الله

محمود، قبي الحاج محمد إسحاق طيّب، إمام بدري،  
 دكتور أنديس نور سيامسوري ، دكتور أنديس أكريم  
 ماريات، بهار الدين ، دكتور أنديس محمد شهيد،  
 محمد بسري ، محمد طلحة ، محمد زين الدين، إمام  
 هدايت، إمام شفعات ، منصور، توفيق الرحمن.

## ٢. مواقع الجغرافي معهد والى صاعا عابر فونوروغو

تقع المعهد والى صاعا في قرية عابر ، سيمان  
 ، منطقة فونوروغو، جوى الشرقية ، إندونيسيا. على  
 بعد كيلومترات سبعة جنوب بمنطقة فونوروغو. يقع  
 المعهد والى صاعا قريب من المعهد الدار السلام كنتور  
 الحديثة ، على المسافة حوالي ٢,٩ كيلومترات.<sup>٢١</sup>

IAIN  
 PONOROGO

<sup>21</sup> Transkrip Dokumentasi kode : 02/D/7-X/2021



### ٣. الرؤية والرسالة والأهداف معهد والى صاعا عابر فونوروغو<sup>٢٢</sup>

الرؤية :

"أن تكون مؤسسة تعليمية إسلامية ذات روح المعهد،  
متفوقة في الامتياز والعلم والتكنولوجيا، سعيدة في  
الدنيا والآخرة".

البعثة:

١. تربية جيل متفوق يتقي الله ، ويعمل الحسنات ،  
وفاضل ، والجسم السليم ، ومطلع ، ومتحرر ،  
وروح المبادرة ، ويجب الوطن.
٢. غرس روح الإخلاص والبساطة والاستقلالية  
والأخوة الإسلامية والحرية.
٣. إعداد جيل من المسلمين يتقنون التكنولوجيا  
وقادرون ومسؤولون ومخلصون للدين والمجتمع.

<sup>22</sup> Transkrip Dokumentasi kode : 03/D/7-X/2021

٤. تنظيم تعليم إسلامي جيد يتناسب مع روح المعهد.

٥. توفير المعلمين المهنيين والمرافق والبنية التحتية الملائمة وبيئة إسلامية.

الهدف :

١. اتقوا الله

٢. عمل جيدا

٣. فاضلة

٤. جسم السليم

٥. واسع الاطلاع

٦. التفكير الحر

٧. روح المبادرة

٨. حب الوطن



#### ٤. الهيكل الإداري في معهد والى صاعا عابر

##### فونوروغو

معهد والى صاعا عابر لديها هيكل وتنظيم بحيث تعمل  
المعهد بشكل جيد. فيما يلي هيكل وتنظيم المعهد  
والى صاعا عابر فونوروغو :<sup>٢٣</sup>

رئيس المعهد:

١. قبي الحاج هيرو سيف الأنوار, الماجستير

٢. قبي الحاج محمد إحسان, الماجستير

٣. قبي الحاج دكتور أنديس محمد طلحة

المجلس رعاية الطلبة :

١. هادي سابتونو, العالم في التريّة (رئيس قسم

القرآن)

PONOROGO

٢. دكتور أنديس الحاج عمران رشيد، الماجستير  
(رئيس تطوير اللغات الأجنبية)

٣. طاهر، الماجستير (رئيس منظمة للطلبة)

تربية المعلمين الإسلامية:

١. الحاج سعيد عبادي، الماجستير، LC (مدير تربية  
المعلمين الإسلامية)

٢. سنجيح رحمن هـ ، الماجستير (نائب مدير رئيس  
مدرسة الثناوية)

٣. علي سعيد عابدين الماجستير (نائب مدير رئيس  
مدرسة العالية)

مؤسسة للصيانة والتنمية لمعهد والى صاعا عابر  
(YPPW-PPWS):

P O N O R O G O

١. الحاج محمد زكي السعيدى ، Lc ، GDIS ،  
 الماجستير (مع مرتبة الشرف) ، الماجستير (رئيس  
 (PPWS-YPPWS)

٢. دكتور أنديس الحاج محمد ياسين ، العالم في  
 الحكم، الماجستير (نائب الرئيس للأراضي والبنية  
 التحتية)

٣. محمد نخروي، العالم في التربيّة (نائب الرئيس  
 للشؤون المالية والأعمال)

جمعية عائلة مدرسة والي سونجو نجبار الإسلامية  
 الداخلية (HKPW) :

١. الحاج نور الخليص، العالم في التربيّة ، الماجستير  
 (رئيس HKPW)

٢. إمام محفوذ، العالم في الحكم الإسلام، الماجستير  
 (نائب الرئيس لرسم خرائط الخريجين وبياناتهم)

٣. دكتور حارسل الوطن ، الماجستير (نائب رئيس مجلس الإدارة للتعاون)

### ٥. أحوال المعلمين معهد والى صاعا عابر فونوروغو

تضم المعهد والى صاعا عابر فونوروغو لها ٢٠١ أعضاء من الأساتذ ، وقد تم تقسيم الساتذ للتدريس من الصف الأول إلى الصف السادس ، سواء مع الأنشطة المدرسية (تربية المعلمين الإسلامية) والأنشطة في المعهد.<sup>٢٤</sup>

### ٦. أحوال الطلاب في معهد والى صاعا عابر فونوروغو

تضم المعهد والى صاعا عابر فونوروغو لها طلاباً من الصف الأول إلى الصف السادس بإجمالي ..... طلاب. فيما يلي شرح للعمود الخاص بعدد الطلاب من الصف الأول إلى الصف السادس<sup>٢٥</sup> :

<sup>24</sup> Transkrip Dokumentasi kode : 05/D/7-X/2021

<sup>25</sup> Transkrip Dokumentasi kode : 04/D/7-X/2021

المجموع	الفصل
٢١٩	الفصل الأول
٤٧	الفصل الأول التكميف
١٨١	الفصل الثاني
١٥٨	الفصل الثالث
٥٥	الفصل الثالث التكميف
١٣٥	الفصل الرابع
١٢١	الفصل الخامس
١٢٧	الفصل السادس

### ب. عرض البيانات الخاصة

١. عرض البيانات الخاصة من تعليم المفردات في

معهد والى صاعا عابر فونوروغو

التعليم عند المعهد والى صاعا عابر هو شيء

مهم جدا في التربية. هذا هو التفاعل بين الأساتذ

(المعلم) مع الطلاب. لزيادة المعرفة التي تتم عادة

بشكل مباشر حتى يتمكن الطلاب من فهمها بشكل مطلق. تستخدم مفردات التعلم في المعهد والى صاعا عابر. الطريقة الأولى تستخدم طريقة التلفيظ (*metode talfidz*)، والثانية طريقة وسائل الإيضاح (*metode wasailil idhoh*)<sup>٢٦</sup>.

تُصنف أنشطة المفردات التعليمية أو أنشطة لقاء المفردات في المعهد والى صاعا عابر على أنها أنشطة لامنهجية (*extrakulikuler*) ، وترتبط المفردات بالمنظمة في المعهد تحت منظمة رعاية الطلبة (*majlis pembimbing santri*). لذا أعطت منظمة رعاية الطلبة السلطة الى منظمة للصفّ السادس، ثم أعطى منظمة للصفّ السادس. الى محرق اللغة وغيرهم. في المعهد والى صاعا عابر توجد مؤسسات قائمة بذاتها أو مستقلة ولكنها لا تزال تحت رعاية الطلبة وهناك اسمان: الأول هو مركز القرآن ، والثاني هو مركز اللغة.

<sup>26</sup> Transkrip Wawancara Kode : 01/W/1/A/1/30-VIII/2021



المشرفون من مقر اللغة هم المكرّم الأستاذ عزيز والأستاذ الإمام محفوظ الذى المسؤول عن منظّمة اللغة للصفّ السادس (CLI) و المحرّك اللغة (LIS)، لذا لا تزال هدية المفردات تحت المشريف هذه المؤسسة. يبدأ توفير المفردات بمنهج ثم اعطاه الى الطلاب.

قال الأستاذ الإمام محفوظ الذى يكون مشرف اللغة يشرح كيفة طريقة التّعليم المفردات فى المعهد والى صاعا عابر : أن "التعليم الأول هو التالفيد. لذلك عندما تعطي المفردات الخاصة بك لأول مرة ، يجب أن تكون تلافظ أوّلا صحيحا، و لا يجوز أن تأمر الطلاب بقولها مباشرة. ويعتقد الأستاذ أن هذه الطريقة هي تقریبًا نفس من الطريقة التي يتم تدريسها فى المعهد دار السلام كنتور. بعد التالفد الثاني يكتب المفردات على السبورة، فيكتب الطلاب المفردات ما كتب على السبورة حسب تعليمات قسم اللغة. ثم بعد ذلك يتساءل معطي المفردات او المحرك اللغة عن

معنى المفردات التي سبق نقلها أو المفردة التي كتبت سابقاً. إذن هذا السؤال له احتمالان. الأول أنهم يفهمون والثاني أنهم لا يفهمون. عندما يعرفون عن المعنى فلا بدّ علك أن تقول: تكون إجابتك صحيحة تماماً.

ثم إذا كانوا لم يفهمون حقاً أو لا تعرف معنى المفردات التي تم نقلها سابقاً ، فإن الحل الآخر هو استخدام الوسيلة أو استخدام الوسيلة الإيضاح. على سبيل المثال: تأخذ المصحف القرآن ثم تفتحه وتقول إنني فتحت المصحف وقرأت. بالتأكيد سيفهمون ما أظهرناه بأنهم سيعرفون دون إخبارنا بما يعنيه.

إذا لم يفهموا حقاً ، فإن الحل الأخير هو أنه يمكنك إخبارهم بما يعنيه ولكن لا يمكن كتابته على السبورة. لذا فأنت تخبّر المعنى مرة أو مرتين فقط. لهذا السبب في تعلمنا لا نعرف اسم الترجمة المباشرة.

ثم قال الثالث أن يضعوها في الجملة المفيدة. إذن فهم لا يعرفون فقط المفردات ولكن يمكنهم أيضاً يستطيعون ان يضع المفردات إلى الجملة المفيدة كانت. لماذا تم ذلك؟ هناك مبدأ واحد فقط، طالب ذكي ليس الطالب الذي يحفظ ألف مفردات ولكن لا يستطيع أن وضع المفردة واحدة في الجملة المفيدة ، لكن طالب العظيم هو الطالب الذي ، على الرغم من حفظه ٣/٢ من المفردات ، ولاكن يمكنه وضعه في المئات أو حتى آلاف الجمل. لذلك يجب أن يكون كل طالب يعطي المفردات قادراً على تحويله إلى جملة. لذلك كلما صنعوا مفردات أكثر ، ظهر أنهم يفهمون بشكل أفضل."

٢. عرض البيانات الخاصة من المشكلات التي تحدثت عند تعليم المفردات في معهد والى صاعا  
عابر فونوروغو

كل التعليم طبعاً يكون هناك عدد قليل أو حتى العديد من المشكلات التي يمكن أن يشعر الطلاب عندما تكون التعلم المفردات. وفي كل مشكلة أو يجب أن يكون هناك حل أو مخرج للتغلب على هذه المشاكل. لذلك ، يجب علينا أولاً فهو الهمة على روح التعلم. إذا كان الحماس للتعلم راسخاً ، فسيكون من السهل علينا التغلب على المشكلات التي تحدثت. لذلك يجب أن نجعل الطلاب دائماً على أن يكونوا أكثر حماساً في التعلم ، وإضافة تسهيلات في تدريس المفردات ، ووضع تخطيط للتدريس بعناية قبل تنفيذ الأنشطة التعليمية. وفي الوقت نفسه ، يجب على الطلاب تعلم اللغة

العربية ليس فقط من الكتاب المدرسية ، ولكن باستخدام وسائل الإعلام المختلفة التي تدعم التعلم .  
عندما أجريت المقابلة باستخدام الألة

يسمى بنماذج جوجل

(form google) مع الأساتذان الذين يشغلون في قسم اللغة تحت رعاية MPS. سمي : الأستاذ رفقي خليس و الأستاذ هشام الفتح. وقال في حديث مع الأستاذ رفقي خليس "كلما أعطيت المفروضات فلا مشاكل. ولا بدّ يجب أن يكون المسؤول الذي يعطي المفردات قادراً على جعل الطلاب يشعرون بالسعادة والسعادة عند إعطاء المفردات".<sup>٢٧</sup> قال الأستاذ رفقي خليس إنه لا يوجد مشاكل في عملية تعلم المفردات ، ولكن المشكلة هنا أنه لم يمكن من التأكد من أن الطلاب يستخدمون المفردات في حياتهم اليومية.

<sup>27</sup> Transkrip Wawancara Kode : 02/W/1/A/1/21-II/2021

في المقابلة الثانية ، وبالتحديد مع الأستاذ هشام الفتح،<sup>٢٨</sup> وقال إن "المشكلة عند تعلم المفردات في مدرسة واليسونغو نجابار الإسلامية الداخلية هي: قليل من التلّاب تركيزًا في تعلمهم وقليل ما يحفظون كل يوم ونادرًا ما لا يفعلون". كما قال الأستاذ هشام الفتح إن المشكلة تكمن في قلة تركيز الطلاب على تعلم المفردات ، مما قد يؤدي إلى عدم تحفيظ المفردات لدى الطلاب ، وبسبب عدم الحفظ ، فقد يؤدي ذلك إلى ندرة ممارسة التحدث باستخدام المفردات. تم تسليمها.

ثم أخذت المخبر أو المسؤول من الطلاب ، وعددهم ثلاثة طلاب. تم تسمية الأطفال : أحمد فهمي بيندون, وأديتيا رفيف فضيلة, وأمير نظام سوبكتي. فالحاصل من المقابلة على إجابة أحد من الطّلاب بأنه لم تكن هناك مشاكل أو ما في هناك

<sup>28</sup> Transkrip Wawancara Kode : 03/W/1/A/1/21-II/2021

المشكلات اللذ شعره عند التعليم المفردات ، بينما شعر أول شخصين يسمى أحمد فهمي بيندون (Ahmad Fahmi Baendon)<sup>٢٩</sup> , أن هناك وجد المشاكل معه عندما حدثت عملية التعليم المفردات ، قال احمد "هناك ، أقل تركيزًا وأقل حفظًا" ، قال ذلك الطفل. ثم المشكلة الثانية التي واجهها شقيق أمير نظام سبيكتي (Amirul izam Subakti)<sup>٣٠</sup> ، قال الطفل "لا توجد مشكلة ، لكنني لا أعرفها جيدًا" ، قال الطفل. إذن من المقابلت على الفوق نستنبه نحو المشكلات الذى أكثر من الطلاب هو سوء الحفظ حينما تعليم المفردات.

باجانب إلى ذلك ، قال الأستاذ الإمام أيضًا:<sup>٣١</sup> "إعطاء المفردات له تأثير كبير على الطلب العلم جديدة. مثال هو أننا نتعلم الجوية, عندما

<sup>29</sup> Transkrip Wawancara Kode : 04/W/1/MDWSP/1/3-X/2021

<sup>30</sup> Transkrip Wawancara Kode : 05/W/1/MDWSP/1/3-X/2021

نفهم اللغة الجووية سنعرف العلوم التي تعلمها  
 الجوويون. لذا فإن كل شيء التي يتم تعلمها  
 باستخدام اللغة العربية، سوف نفهم كل علم الذي  
 يستعمل اللغة. وسنقوم بشكل أفضل من خلال  
 الدرس المطالعة (mutholaah) لأننا تعلمنا شيء كثيرة  
 عن المفردات. فلذلك ، فإن كل درس الذي يتحدث  
 باللغة العربية من أنه سيكون هناك اعطاء المفردات  
 التي سيتم نقلها أولاً حتى تكون أهدافنا أسهل في  
 تعلم الدرس. إذن المفردات هي كأسس او طريقة  
 أول من كل الدرس الذي يستخدم اللغة العربية. ثم  
 الثاني فهو العلم النحو.



### ٣. عرض البيانات الخاصة من عملية كفاءة الترجمة

عند الطلاب في معهد والى صاعا عابر فونوروغو

الترجمة ليست مهمة سهلة ، ولكنها نشاط يتطلب معرفة ومهارات وبصيرة وإخلاص. لأن الترجمة ليست مجرد ترجمة من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف ، ولكن الترجمة هي "نقل رسالة من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف. في المعهد والى صاعا عابر تعتبر الترجمة أيضا أمرًا مهمًا جدًا للطلاب ، لأن تحسين القدرة على الترجمة له تأثير على التعلم في المدرسة من خلال الدروس التي تحتوي على عناصر من اللغة العربية. مع وجود الكثير من المفردات التي يتقنها الطلاب أو يمتلكونها ، ستكون قادرة على مساعدتهم في إتقان اللغة العربية. لأن اكتساب المفردات يعتمد بشكل كبير على الخبرة المكتسبة من البيئة المحيطة به. مع وجود الكثير من المفردات التي يتقنها الطلاب أو يمتلكونها ، ستكون قادرة على مساعدتهم في إتقان

اللغة العربية. لأن اكتساب المفردات يعتمد بشكل كبير على الخبرة المكتسبة من البيئة المحيطة به. مع وجود الكثير من المفردات التي يتقنها الطلاب أو يمتلكونها ، ستكون قادرة على مساعدتهم في إتقان اللغة العربية.

في هذه المقابلة ، سألت أيضًا الأستاذ إمام<sup>٣٣</sup> عن الأشياء التي يمكن أن تؤثر على نجاح الترجمة. في ذلك اليوم قال شيئًا كهذا "كان في المعهد والى صاعا عابر عملية كفاءة الترجمة هي :

١. مهارات اللغة

القدرة على استخدام لغتين على الأقل بشكل جيد هي المهارة الأولى التي يمتلكها المترجم. ليس فقط بطلاقة في اللغة ، ولكن يجب أيضًا أن يتقن المترجم فهم قواعد اللغة مثل القواعد وعلامات الترقيم وأسلوب اللغة.

<sup>33</sup> Transkrip Wawancara Kode : 01/W/1/A/1/30-VIII/2021

## ٢. الاتصالات

يجب على المترجم نقل الأفكار من لغة إلى أخرى بشكل مناسب. بالإضافة إلى ذلك ، غالبًا ما يتحدث المترجم عن عمله.

## ٣. الإبداع

يمكن أن تشكل الاختلافات اللغوية من لغة إلى أخرى تحديًا صعبًا بالنسبة للمترجم. لذلك ، للتغلب على هذه المشكلة ، يجب على المترجم أن يكون مبدعًا من أجل نقل المعنى جيدًا بغض النظر عن الاختلافات اللغوية. بالإضافة إلى ذلك ، يتعين على المترجم أحيانًا ترجمة نص لا يتوافق مع آرائه الشخصية.

إذا لم يتقن المترجم المفردات ، فسيتم إتلاف الترجمة في الترجمة إلى اللغة الإندونيسية. بسبب مفردة واحدة ، حتى الحركات يجب أن تؤخذ في الاعتبار أيضًا، واحد حركات مختلفة ، فلمعنى مختلف أيضًا.

إذن فإن إتقان المفردات أمر مطلق لا بدّ استخدامه كأساس في عمل الترجمة ومن يريد أو سيقترجم يجب أن يكون أولاً أو يجب أن يحفظ العديد من المفردات أولاً".

### ﴿ج﴾. تحليل البيانات

#### ﴿١﴾. تحليل البيانات عن تعليم المفردات في

##### معهد والى صاعا عابر فونوروغو

إستخدم المعهد والى صاعا عابر له لغتين في حياتها اليومية ، واللذان يستخدمان اللغة العربية في الأسبوع الأول ، ثم في الأسبوع الثاني اللغة الإنجليزية. لذلك ، ليس من الغريب علينا أن يكون هناك أنشطة لامنهجية في الكوخ كل صباح فهي تعلم المفردات. المفردات هي أحد العناصر في اللغة العربية. يجب أن تتكون كل جملة في اللغة العربية من عدة مفردات. لذلك ، يمكن أن نرى بوضوح أن تدريس المفردات

يهدف إلى أن تكون قادرًا على التواصل بطلاقة في كل من الشكل الكتابي والشفهي.

في اللقاء الماضي على نتائج مقابلي مع الأستاذ الإمام محفوظ الذي يكون مشريف اللغة (LAC (Language Advisor Council في المعهد والى صاعا عابر ، ويشرح أن التعلم المفردات في المعهد والى صاعا عابر تم يعمل في الصباح بعد صلاة الصبح. وبالطبع فإنه يستخدم أيضاً إجراءات ، إذن هذه المفردات ليس من المدبر المسكن كي لا يكون ضلالا ما اعطاه الى ال"لآب، فيجب أن يكون ذلك وفقاً لجرعة وقدرة الطلاب. أولاً ، قدم المشريف اللغة (LAC) الأقدم في المادة ، ثم بعد ذلك تم تقديمها إلى المحرك الفصل السادس من قسم اللغة (LIS) ، ثم بعد ذلك اعطى اعداد المفردات الى المسؤل

المسكن للمفردات. يستخدم تعليم المفردات في  
المعهد والى صاعا عابر ثلاث طرق.

فيما يلي شرح للطرق الثلاث المطبقة في  
المعهد والى صاعا عابر:

#### أ. طريقة التلفيظ

التلفيظ هو قرء الكتابة صحيحا بقائدة  
التّجويد ، إذاً فإن إلقاء المفردات المعهد والى  
صاعا عابر أولاً هو بتلفيظ أولاً ، مما يعني أن  
المعلم يجب أن يقول المفردات أولاً صحيحا.  
لذلك ، هناك ، يجب على الطلاب ان يستماع  
أولاً عندما يقوم المعلم بأن يقول المفردات  
الجديدة، ولا أحد بتقليدها قبل أن يكون هناك  
أمر بنطق المفردات من المعلم. بعد ذلك ، عندما  
كان الطلاب مستعدين للاستماع إلى المفردات  
التي قيلت من قبل، أمر المعلم الطلاب أن يقولوا  
المفردة التي تم إعطاؤها. بعد ذلك ، أمر المعلم

بتكرار ذلك مرارًا وتكرارًا حتى تحفظه خارج الفكر. ثم طلب المعلم من الطلاب بأن يقول ذلك بأنفسهم من باتصال واحدًا فواحدًا من الطلاب. بعد ذلك ، طُلب المعلم من الطلاب أن يقولوها جماعيًا حتى تكون صحيحة ومحفوظة. بعد ذلك سئل أحد الطلاب عن معنى المفردة؟ بعد أن يعرف الجميع معنى المفردات ، يطلب المعلم من الطلاب بأن يكتب ما هو موجود على السبورة وهو المفردة ومعناها ، ثم يطلب المعلم من جميع الطلاب تكوين جملة مفيدة من ثلاثة أجزاء تتعلق بالمفردات. ثم يكون لدى المقدمين الوقت لتصحيح كتابات الطلاب ، إذا كانت كتابات الطلاب خاطئة، فلا بدّ للمعلم أن يشرح عن الخطيئة التي خطئ عند كتابة المفردات.

ب. طريقة وسائل الإيضاح

طريقة الوسائل الايضاح هي طريقة مستخدمة في كثير من الأحيان من قبل عند المعهد الإسلامية الأخرى. كمثل المعهد دار السلام غونتور الإسلامية الحديثة, والمعهد الإيمان الإسلامية وغيرها. تصنف هذه الطريقة أيضاً على أنها فعالة جداً ل يتم تطبيقها عند تعلم اللغة العربية ، وخاصة في إعطاء المفردات. هذه الطريقة

ج. طريقة الترجمة المباشرة

طريقة الترجمة المباشرة هي طريقة تعليم المفردات تصنف على أنها مكروه. تُستخدم هذه الطريقة عندما لا يفهم جميع الطلاب حقاً من المفردات التي تم نقولها. هذه المشكلات عادة ما يتم تصنيف المفردات على أنها صعبة أو نادرا ما يسمعونها من الطلاب في كلّ يوم. لذلك اضطر



المتحدث لتقديم الحل النهائي وهو طريقة الترجمة المباشرة. الطريقة المباشرة هي طريقة تعطي معنى الترجمة الى الطلاب بشرط عدم كتابة المعنى على السبورة. يعطي المعلم من المعنى المفردات حوالي مرة أو مرتين. بعد ذلك ، طُلب من الطلاب كتابة المعنى الذي قد قيل سابقًا. بهذه الطريقة ، سيتم مساعدة جميع الطلاب قليلاً في عملية تعلم المفردات. تستخدم المفردات فقط عند الضغط عليها. بمعنى أنه إذا كان الطريقة السابقة فهو الوسائل الإيضاح لا يزالون لا يفهمون ، فقد يستخدم مقدم العرض هذه الطريقة. نادرًا ما يتم استخدام هذه الطريقة ، حتى مرة واحدة أو مرتين، لأن ربما ثمانون بالمائة من الطلاب يفهمون بالفعل عند الشرح باستخدام الوسائل الإيضاح.

كتب أحمد فؤاد أفندي في كتابه يشرح  
مراحل وتقنيات تعلم المفردات أو تجارب  
الطلاب في التعرف على الكلمات والحصول  
عليها كما يلي:<sup>٣٤</sup>

### ١ إستمع إلى الكلمة

هذه هي المرحلة الأولى ، أي من خلال  
توفير الفرص للطلاب للاستماع إلى الكلمات  
التي يتحدث بها المعلم أو وسائل الإعلام  
الأخرى ، سواء كان ذلك بمفرده أو في الجمل.  
إذا أتقن الطالب عنصر الصوت في الكلمة ،  
فسيكون الطالب التالي قادرًا على الاستماع  
المفردات بشكل صحيح.

### ٢. قول الكلمة

في هذه المرحلة ، يعطي المعلم الطلاب  
الفرصة لقول الكلمات التي سمعوها. سيساعد

<sup>34</sup> Ahmad fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*  
(Misykat, Malang)

نطق كلمة جديدة الطلاب على تذكر الكلمة لفترة أطول.

٣. قد نال على المعنى من الكلمة

في هذه المرحلة يجب على المعلم تجنب الترجمة في إعطاء معنى الكلمات للطلاب ، لأنه إذا تم ذلك فلن يكون هناك اتصال مباشر في اللغة التي تتم دراستها ، بينما سينسى الطلاب معنى الكلمات بسرعة. هناك العديد من الأساليب التي يمكن أن يستخدمها المعلمون لتجنب الترجمة في الحصول على معنى كلمة او يسمى بالوسائل الإيضاح هي : تحديداً من خلال توفير سياق الجملة ، والتعريفات البسيطة ، واستخدام الصور / الصور ، والمرادفات (sinonim) ، والمتضادات (antonim) ، وإظهار الكائنات الأصلية أو المقلدة ، وإثبات حركات

الجسد ، والترجمة كبديل أخير إذا كان من الصعب حقًا على الطلاب من فهم الكلمة.

٤. قرأ الكلمة

بعد المرور بمراحل الاستماع والنطق وفهم معنى الكلمات الجديدة (المفردات) ، يكتبها المعلم على السبورة. ثم يتم منح الطلاب الفرصة لقراءة الكلمة بصوت عالٍ.

٥. كتب الكلمة

سيساعد إتقان الطلاب للمفردات بشكل كبير عندما يُطلب منهم كتابة الكلمات التي تعلموها للتو (الاستماع والتحدث والفهم والقراءة) مع الأخذ في الاعتبار أن خصائص هذه الكلمات لا تزال حاضرة في أذهان الطلاب.

## ٦. جعل الجملة المفيدت

المرحلة الأخيرة من نشاط تعلم المفردات هي استخدام الكلمات الجديدة في جملة مثالية ، شفهيًا وكتابيًا. يجب أن يكون المعلمون مبدعين في تقديم أمثلة لجمال متنوعة ويطلب من الطلاب تقليدها. في جميع هذه الجمل ، يجب استخدام كلمات منتجة وفعلية حتى يتمكن الطلاب من فهمها واستخدامها بأنفسهم.

من الشرح أعلاه ، تم توضيح أن الأساليب المطبقة بين نتائج النظرية والمقابلة هي سواء وهذه الطريقة سهلة التعلم والفهم نسبيًا من قبل جميع الطلاب. وقد تم استخدام هذه الطريقة على نطاق واسع في العديد من المعهد الإسلامية و المعهد الإسلامية الحديثة

﴿٢﴾ . تحليل بيانات عن المشكلات التي تحدثت

عند تعليم المفردات في معهد والى صاعا

عابر فونوروغو

. حديث صغير

معهد والى صاعا عابر هي المعهد ذات بيئة لغوية صارمة إلى حد ما. لأن المعهد والى صاعا عابر تهتم حقًا بقواعد الطلاب. و قد تكون هناك مشكلة في كل تعلم. كما قال الأستاذ إمام ذات مرة في مقابلته أن مفتاح نجاح الدراسة هو الطريقة التي قد يقدمها المعلم. وفي كل مرة توجد مشكلة يجب أن يكون هناك حل. يجب أن يكون المعلمون أذكاء لتقديم الأساليب والحلول في التعلم بحيث يمكن تصنيف التعلم على أنه ناجح.

P O N O R O G O

يذكر سانجايا في الكتاب،<sup>٣٥</sup> أن استراتيجيات التعلم هي أنماط عامة لسلسلة من الأنشطة التي يجب القيام بها لتحقيق أهداف التعلم. يقال إنه نمط عام ، لأن الإستراتيجية لم تؤد في جوهرها إلى أشياء عملية. الاستراتيجية لا تزال خطة أو صورة شاملة. وفي الوقت نفسه ، لتحقيق الأهداف ، يتم إعداد الاستراتيجيات بالفعل لتحقيق أهداف معينة

في يوم الماضي أجريت مقابلة مع بعض الطلاب في المعهد والى صاعا عابر مع بعض الطلاب حول المشكلات التي تحدث غالبًا للطلاب عندما عملية تعليم المفردات. في المرة الأولى التي أجريت فيها مقابلة مع طالب يدعى أمير نظام سوبكتي. في المقابلة سألت الطالب عن المشاكل التي حدثت أثناء عملية تعلم

---

<sup>35</sup> Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan*(Jakarta:Kencana)2006

المفردات ، قال الطالب "لا توجد مشكلة ، لكنني لا أحفظها جيداً" فشرح الطالب أنه شعر أنه لم يكن لديه مشاكل أثناء المفردات. ولكن الطالب كان يحفظ أقل مع المفردات التي أعطاها. في البيان أعلاه ، من الواضح جداً أن هناك نقصاً في تطبيق الطلاب بان يستخدم المفردات في حياتهم اليومية عند المحادثة باللغة العربية التي تم تقديمها.

بعد ذلك فعلت المقابلة مع أحد الطلاب اسمه أحمد فهمي بيندون ، وكان الطالب طالباً في الصف الأول. في المقابلة ، سألت فهمي عن المعوقات التي واجهها خلال عملية تعلم المفردات. ثم أجاب فهمي على هذا النحو "هناك قلة في التركيز وقلة الحفظ" فأجاب فهمي أن هناك مشكلة في عملية تعلم المفردات ، وهي أن فهمي لم يركز على إعطاء المفردات من المعلم



وقال فهمي إنه لم يحفظ المفردات التي أعطيت. يمكن عند عملية التعليم المفردات ، أمر الطلاب بحفظ المفردات التي أعطيت. يحفظ الطلاب من المفردات الذي اعطاه المعلم ولكنه نسي العودة عندما يكون خارج تعلم المفردات. لذلك من الواضح هنا مدى أهمية تنظيم الحرك اللغة، للمرافق الطلاب عند المصادفة في كل يوم باللغة العربية.

في المقابلة التالية ، أجريت مقابلات مع الأساتذ من رجال الدين من القسم الإهياء اللغة حول مشاكل الطلاب التي واجدهم حينما عملية تعليم المفردات. اتخذت الخطوة لإجراء المقابلة مع الأستاذان. في المرة الأولى التي أجريت فيها مقابلة مع رجل دين يدعى الأستاذ رفقي خالص. في المقابلة ، تحدثنا عن تعلم المفردات

في المعهد والي صاعا عابر، حتى للمشاكل التي تحدثت للطلاب حين عملية تعليم المفردات. وعندما سألت آية عن المشاكل التي حدثت حين عملية تعلم المفردات ، أجب الأستاذ رفقي: "إن شاء الله ، لن تكون هناك مشاكل ما دامت عند تعليم المفردات مفردة, ولكن ربما تكون مشكلة لنا عندما يتعين عليهم التأكد من استخدام الطلاب للمفردات التي أتقنوها لتطبيقها في حياتهم اليومية. وبالطبع يجب أن يكون المسؤول الذي يوفر المفردات قادراً على جعل الطلاب يشعرون بالسعادة والسعادة عند إعطاء المفردات" أوضح الأستاذ رفقي خالص أنه لم تكن هناك عقبات أو مشاكل واجدها في عملية تعلم المفردات ، لكن الأستاذ رفقي لم يستطع. ضمان للتأكد من أن الطلاب يطبقون المفردات الصحيحة. وقد أعطيت في المحادثة

اليومية لجميع الطلاب. مما ورد أعلاه ، من  
المعلوم أن أهمية الإشراف على الطلاب من قبل  
قسم اللغات أو المحرك اللغة في حياتهم اليومية.  
بعد ذلك ، أجريت مقابلة أخرى مع أستاذ من  
لغات مختلفة يدعى الأستاذ هشام الفتح ،  
الأستاذ هشام الفتح هو مدرس لغة في مدرسة  
داخلية إسلامية. في المقابلة تحدثنا عن تعلم  
المفردات بحيث يتم حل المشاكل التي يعاني منها  
الطلاب أثناء عملية التعلم المفردة. في المقابلة ،  
سألت الأستاذ هشام الفتح عن مشاكل الطلاب  
الذين واجههم كثيراً أثناء عملية تعلم المفردات.  
وقال أيضاً على هذا النحو " قليل من الطلاب  
تركيزاً في تعلمهم ونادراً ما يحفظون كل يوم ونادراً  
ما يمارسون" أوضح الأستاذ هشام الفتح أن  
المشكلة مع الطلاب التي واجهها غالباً هي قلة  
الطلاب للتركيز على عملية التعلم المفردة وليس

قلة من الطلاب الذين نادرا ما يحفظون المفردات في تعلم المفردات ، ولا قليل من الطلاب يمارسون المفردات التي أعطيت في الحياة اليومية للطلاب. من البيان على الفوق قد واضحا أنّ سبب صعوبة الحفظ للطلاب هو لم يكن هماسة عند التعليم المفردات

بعد ذلك سأكتب بعض الحلول من المشاكل المذكورة أعلاه. فيما يلي بعض الحلول التي يجب مراعاتها:

١. أعطى المعلم إشرافاً خاصاً على الطلاب الذين يصنفون على أنهم يصعب حفظهم أو ينال المفردات الجديدة

٢. أمر الى الطلاب أن يستحيك لديهم كتاب صغير يمكن وضعه في جيوبهم حتى عندما يجدوا مفردة جديدة تواجههم في حياتهم اليومية حتى أن يكتب في الكتيب الخاص بهم

٣. الإشراف من محرك اللغة على الطلاب بلغتهم اليومية بشكل أكثر صرامة. حتى يشعر الطلاب بالقدرة على التعود على نطق اللغة العربية في الحياة اليومية
٤. أن يكون الطلاب أكثر حماسًا للمشاركة في عملية تعليم المفردات

❦❦❦ ٣ ❦❦❦ تحليل البيانات عن عملية كفاءة الترجمة عند الطلاب في معهد والى صاعا عابر فونوروغو

المفردات هي أول من التعليم اللغة العربية الذى لابد أن تعلمه. المفردات هي أهم جزء في تكوين اللغة العربية. عند المعهد والى صاعا عابر ، تعتبر المفردات أهم من الأنشطة اللامنهجية الأخرى ، لأن تعليم المفردات يتعلق بدروس أخرى الذى استعمل الدرس باللغة العربية. مفتاح كل الدروس هو حفظ الكثير من المفردات.

من الناحية اللغوية ، تأتي الترجمة من اللغة العربية ، من كلمة ترجمة يوتارجيمو ، والتي تعني شرح أو نقل الكلمات من لغة إلى أخرى . الجاني يسمى المترجم) مترجيمو. من حيث المصطلحات ، تعني الترجمة جميع الأنشطة البشرية التي ترتبط ارتباطًا وثيقًا بنقل المعلومات أو الرسائل المنقولة شفهيًا أو كتابيًا) شفهيًا وغير شفهي (من المعلومات الأصلية إلى المعلومات المستهدفة.<sup>36</sup>

في مقابلي مع الأستاذ إمام محفوظ الذي يكون احد من القسم هيئة الإشراف اللغات (LAC) ، تعلمت كثير عن كيفية تعليم المفردات في مدرسة معهد والى صاعا عابر. عند المقابلة ، تحدثنا عن كل ما يتعلق المجتمع بالمفردات في معهد والى صاعا عابر، من الهيكل الإداري إلى

<sup>36</sup> Poerwodarmito, *Kamus Umum Bahasa Indonesia* (Jakarta : Balai pustaka, 2015), h. 487

تعلم المفردات إلى المواد التي سيتم تقديمها. في  
المقابلة ، سألت الأستاذ الإمام محفوظ عن تأثير  
مشاركة مفردات في تحسين مهارات الترجمة لدى  
الطلاب. كما أجاب إمام الأستاذ بهذه الطريقة:  
"مفردات لها تأثير كبير في الترجمة العربية. لذلك  
عند ترجمة إتقان المفردات يجب أن تكون مطلقة  
مهم كان صغيراً. إذا لم يتقن المترجم المفردات ،  
فسيتم إتلاف الترجمة في الترجمة إلى اللغة  
الإندونيسية بسبب مفردة واحدة. حتى الحركات  
يجب أن تؤخذ بعين الاعتبار. إذا كانت إحدى  
الحركات مختلفة ، فإن المعنى مختلف أيضاً. إذن  
فإن إتقان المفردات أمر مطلق ويجب استخدامه  
كأساس في القيام بالترجمة وأي شخص يريد أو  
سيترجم يجب أن يتقن أولاً أو يجب أن يحفظ  
العديد من المفردات أولاً". شرح الأستاذ إمام  
أن المفردات كان لها تأثير كبير في الترجمة العربية.

لذا فإن إتقان المفردات من الحفظ حتى تكون الجملة قادرة على ذلك مهما كانت صغيرة. ثم قدم الأستاذ الإمام عدة أمثلة من المفردات العربية التي تكاد تكون متشابهة في الكتابة ولكنها مختلفة في الحركات ، ثم قال الأستاذ إمام أنه يجب أن تكون حريصًا في إتقان المفردات ، لأنه إذا لم يتقن المترجم ذلك ، فسيتم إتلاف الترجمة إلى اللغة الإندونيسية بسبب خطأ بسيط. الحركات المختلفة تعني معنى مختلفًا ، لذلك وفقًا لأستاذ الكاهن ، فإن إتقان المفردات أمر مطلق أو يجب استخدامه كأساس أولي في الترجمة إلى اللغة الإندونيسية. وليس طالب فقط ، أي كل من يريد أن يترجم ترجمة العربية إلى الإندونيسية ، يجب عليه أولاً إتقان أو حفظ من المفردات كثيرًا.



في المقابلة التالية ، أخذت أيضاً من الأستاذ الذي يسكن من داخل المعهد كان أيضاً أنه من قسم هيئة الإشراف اللغة. اسمه الأستاذ رفقي خالس. في المقابلة ، طرحت أيضاً نفس السؤال الذي طرحه إمام رجل الدين ، وهو ما يتعلق بتأثير مشاركة المفردات في تحسين مهارات الترجمة لدى الطلاب. أجاب الأستاذ رفقي على هذا النحو "إن إعطاء المفردات مهم جداً في تحسين قدرة الترجمة عند الطلاب والمحادث لأن الطلاب في تنفيذها لا يتلقون المفردات فقط ، ولكن أيضاً كيفية استخدام المفردات في حياة الطلاب اليومية. ويمكن أن يكون أيضاً مكاناً لتوفير الدافع للطلاب في اللغة. أوضح الأستاذ رفقي في المقابلة أن إعطاء المفردات مهم جداً أيضاً في تحسين الطلاب في الترجمة والتحدث لأنه في تعلم اللغة العربية ، لا يتم إعطاء

المفردات للطلاب فقط. ومع ذلك ، يُطلب من الطلاب أيضًا استخدام المفردات في حياتهم اليومية. ويمكن أيضا أن توفر المفردات منتدى لتحفيز الطلاب في اللغة



## الباب الخامس

### الإختتام

#### ❖ ❖ ❖ . الخلاصة

١. تعليم المفردات في المعهد والى صاعا عابر فونوروغو من ثلاث مراحل. أ) طريقة التلفيذ بقراءة المفردات، ثم يفهم الطلاب مباشرة. ب) طريقة الوسائل الإيضاح بإظهار صورة أو الإشارة علي شيء الذي يظهر المعنى. ج) طريقة الترجمة المباشرة لم يستعمل لأن معظم الطلاب يفهمون عند المرحلة الوسائل الإيضاح

٢. المشكلة التي تحدثت مرّة عديدة هي أن الطلاب ينسون من المفردات و ما يطبقون المفردات الجديدة في حياتهم. ثم الحل عند الطلاب : أ). بزيادة المفردات بنفسه كثيرا. ب) باهتمام المدرس حين التعليم المفردات. ج) بتمرين الترجمة من اللغة العربية الى اندونيسية بأكثر مايمكن

٣. عملية كفاءة الترجمة عند الطلاب فهي : أ) بزيادة المفردات ، يمكن للطلاب تزيين معنى المفردات في أشكال أخرى, ب) من خلال حفظ الكثير من المفردات ، يتم مساعدة الطلاب في الترجمة

### ﴿ب﴾. الإقتراحات

بعد فعلت البحث في معهد والى صاعا عابر ، أريد أن أقدم بعض الاقتراحات على النحو التالي:

١. للمعهد

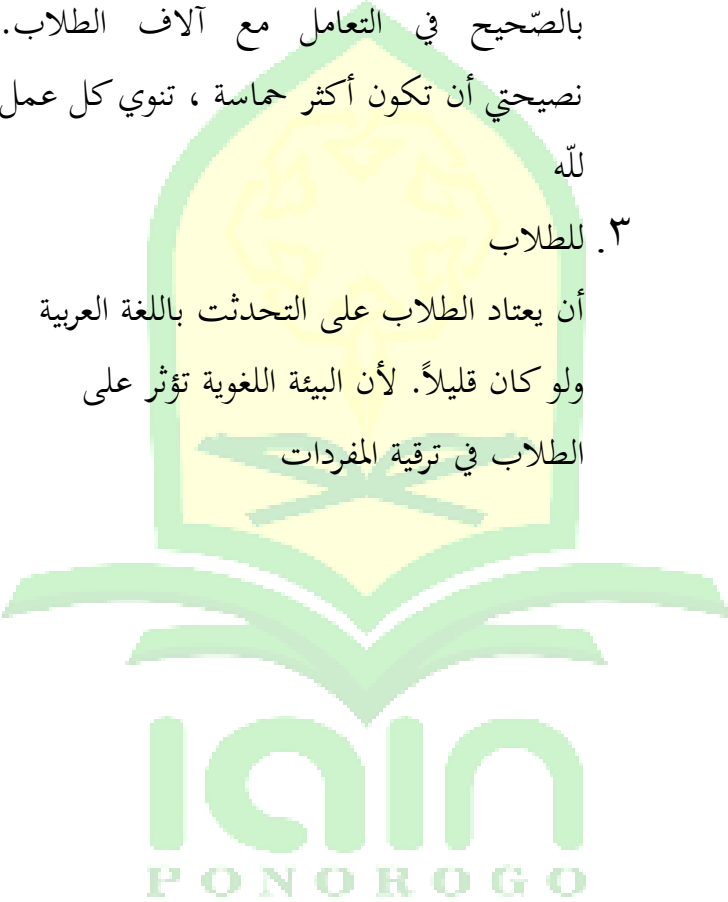
ولو كان من المعهد كانت في أقصى درجاتها في تطبيق إتقان المفردات في الحياة اليومية ، يجب التأكيد عليها بشكل أكبر لأن لكل طالب شخصية مختلفة ماهره.

## ٢. للمعلمين

أعتقد أن المعلمين هنا قد فعل جدهم  
 بالصحيح في التعامل مع آلاف الطلاب.  
 نصيحتي أن تكون أكثر حماسة ، تنوي كل عمل  
 لله

## ٣. للطلاب

أن يعتاد الطلاب على التحدث باللغة العربية  
 ولو كان قليلاً. لأن البيئة اللغوية تؤثر على  
 الطلاب في ترقية المفردات



## قائمة المراجع

### أ. المراجع العربية

كياهي الحاج إمام زركشي, التربية العملية للصف السادس,  
فونوروغو: Darussalam Press, دون سنة

### ب. المراجع الأجنبية

Abdul Shair dan Leoni Augustina, *Pengantar Awal  
Sociolinguistik*. Jakarta: Rinka Septa, 2010.

Abdul al-Wahhab, *Teori Pengetahuan dan Pendekatan  
Pembelajaran Bahasa Arab*. Universitas Islam  
Negeri Jakarta: Syarif Hidayatullah.

Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa  
Arab*, Malang: Meskat, 2005.

Aziz, Abdul. *Menulis Lanjut*, Garut: YAF Garut, 1009

- Bisri dan Sindi, *Mehamami Penelitian Kualitatif*, Jakarta: rangka cipta,1002
- Dahlan, Juwariah. *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*, Surabaya: Al-ihlas, 1991
- Daniel, Jose Barrera, *Sintaksis*, Jakarta: Gramedia
- Gunawan, Imam. *Metode Penelitian Kualitatif Teori & Praktik*. Jakarta: Remaja rusdi karya, 1015
- Hadi, Sumasno, *Pemeriksaan Keabsahan Data Penelitian Kualitatif*. No 1, 1011
- Andhita Dessy Wulansari, *Penelitian Pendidikan* . Ponorogo : STAIN Ponorogo,2012.
- Furqonul Aziz. *Pengajaran Bahasa Komunikatif*, Bandung: Remaja Rosda Kariya, 1996.
- Afif dan Beni Ahmad Sabini. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Pustaka Setia, 1012

Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* .  
Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2007

Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan, Kualitatif,  
Kurikulum Kuantitatif dan Penelitian dan  
Pengembangan*. Bandung: Alfabeta, 2011.

Taufiq, *Pembelajaran Bahasa Arab (metode terapan  
dan inovatif berbasis teknologi informasi dan  
komunikasi*. Surabaya: FNM. 2011.

Harizah, *Peningkatan Kemampuan Menerjemah  
Bahasa Arab Melalui Media Bithokoh Al  
Mufrodat Kelas 6 MI Khoiruul Huda Sidoarjo*

masyruh, institut agama islam negeri walisongo  
semarang : *Pengaruh Penguasaan Mufrodat  
Terhadap Prestasi Belajar Bahasa Arab Siswa  
Kelas VII Di MTsN Ar Rasyidin*

Salmawati, *Pengaruh Penguasaan Mufrodat Terhadap  
Ketrampilan Berbahasa Arab Siswa Mts  
Muhammadiyah Benteng Slayar*

Nurjanah, *Pengaruh Penguasaan Mufrodat Terhadap  
Keterampilan Membaca Bahasa Arab Siswa  
Kelas VIII Di MTsN Ngemplak Sleman*



*Mahfudz, Studi Pembelajaran Mufrodat Bahasa Arab  
Dengan Metode Menghafal Di Pondok Pesantren  
Modern Al- Syaikh Abdul Wahid Kota Bau Bau*



## ترجمة الحاية

ولد أفريزا فتح الرحمن في ٢٨ من يوني ١٩٩٨ في قرية سمبونج كارنج جاتي نجاوي وهو البن الأول من رحمن سوكردينتو و السيدة ستي رملة. تخرج في المدرسة الابتدائية الاسلامية في سنة ٢٠٠٥ حت تخرجت في سنة ٢٠١١

واصل الدراسة في المعهد دار السلام كونتور الثالث في كديري ويستمر في المدرسة العالية معهد والي صاعا عابر فنوروغو من سنة ٢٠١١ حتى يخرج فيها في السنة ٢٠١٧ والتحق بالجامعة الإسلامية الحكومية فنوروغو سنة ٢٠١٧ وأخذ يخصصها في

كلية علوم التربية والتعليم قسم اللغة العربية حتى الآن. وآمله ان يكون سعادة ومنفعة في الدارين .أمين

## SURAT PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Afriza Fathur Rahman  
NIM : 210517066  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan

Dengan ini, menyatakan bahwa saya telah lulus semua mata kuliah dan semua berkas persyaratan yang saya unggah / upload untuk mendaftar ujian skripsi di laman *e-learning* IAIN Ponorogo adalah asli, benar dan dapat dipertanggungjawabkan.

Jika saya melanggar ketentuan-ketentuan yang telah ditetapkan, maka saya bersedia menerima sanksi dari pihak berwenang.

Ponorogo, 23 Mei 2022

Yang Membuat Pernyataan



Afriza Fathur Rahman